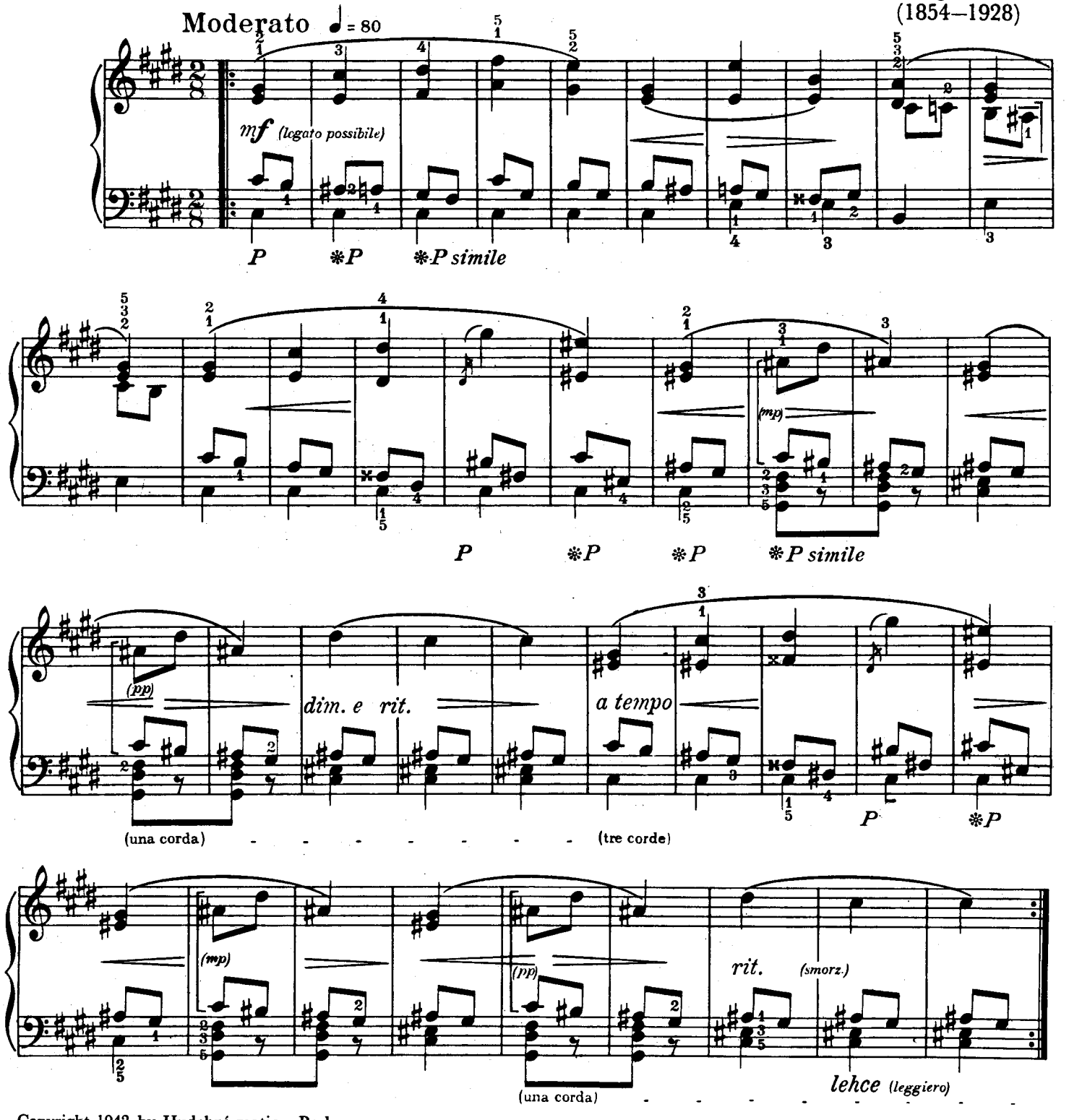
I. ŘADA

ERSTE REIHE • SERIES I • LA PREMIÈRE SÉRIE

1. NAŠE VEČERY

UNSERE ABENDE • OUR EVENINGS • NOS SOIRÉES

LEOŠ JANÁČEK
(1854–1928)

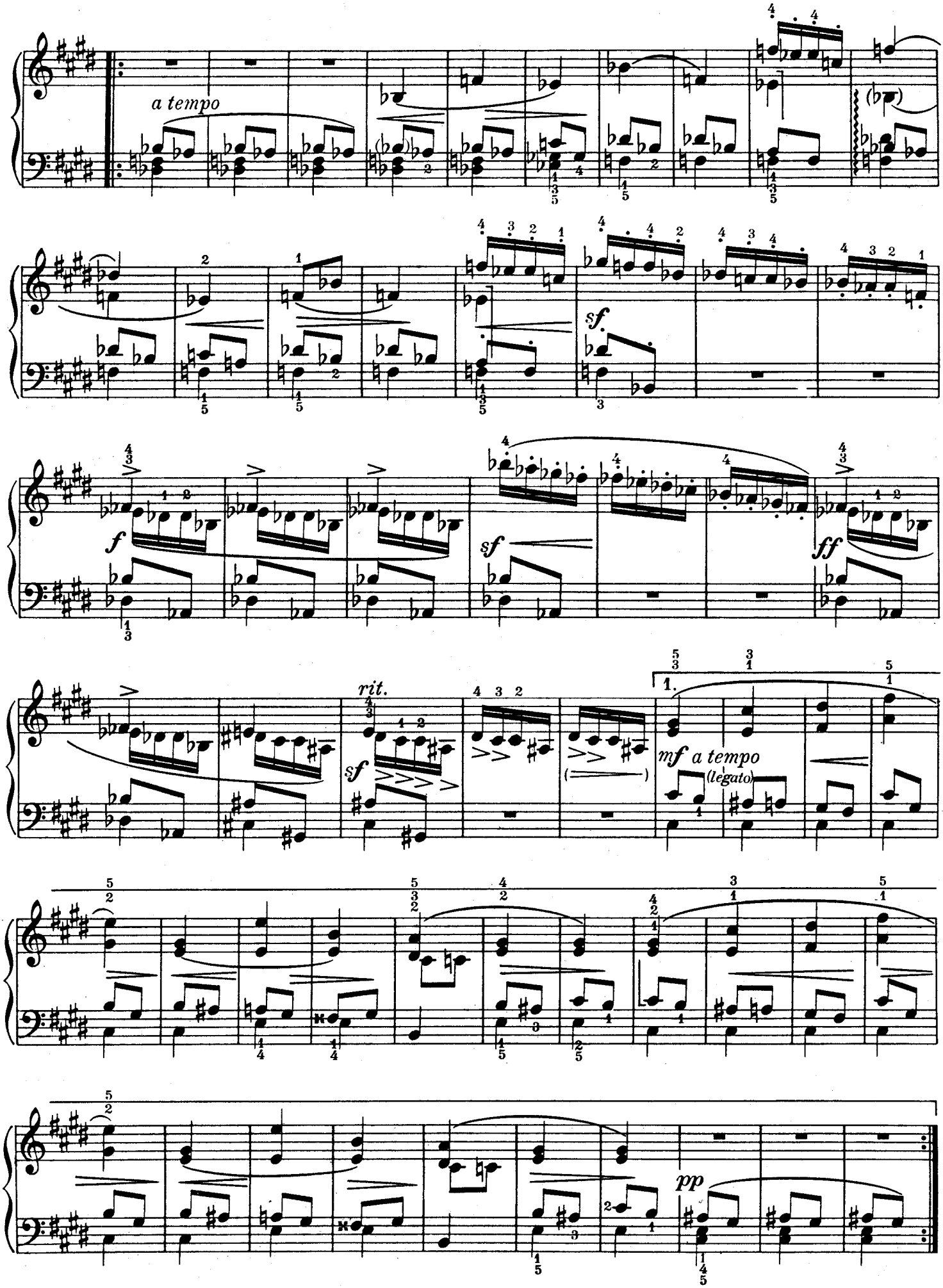


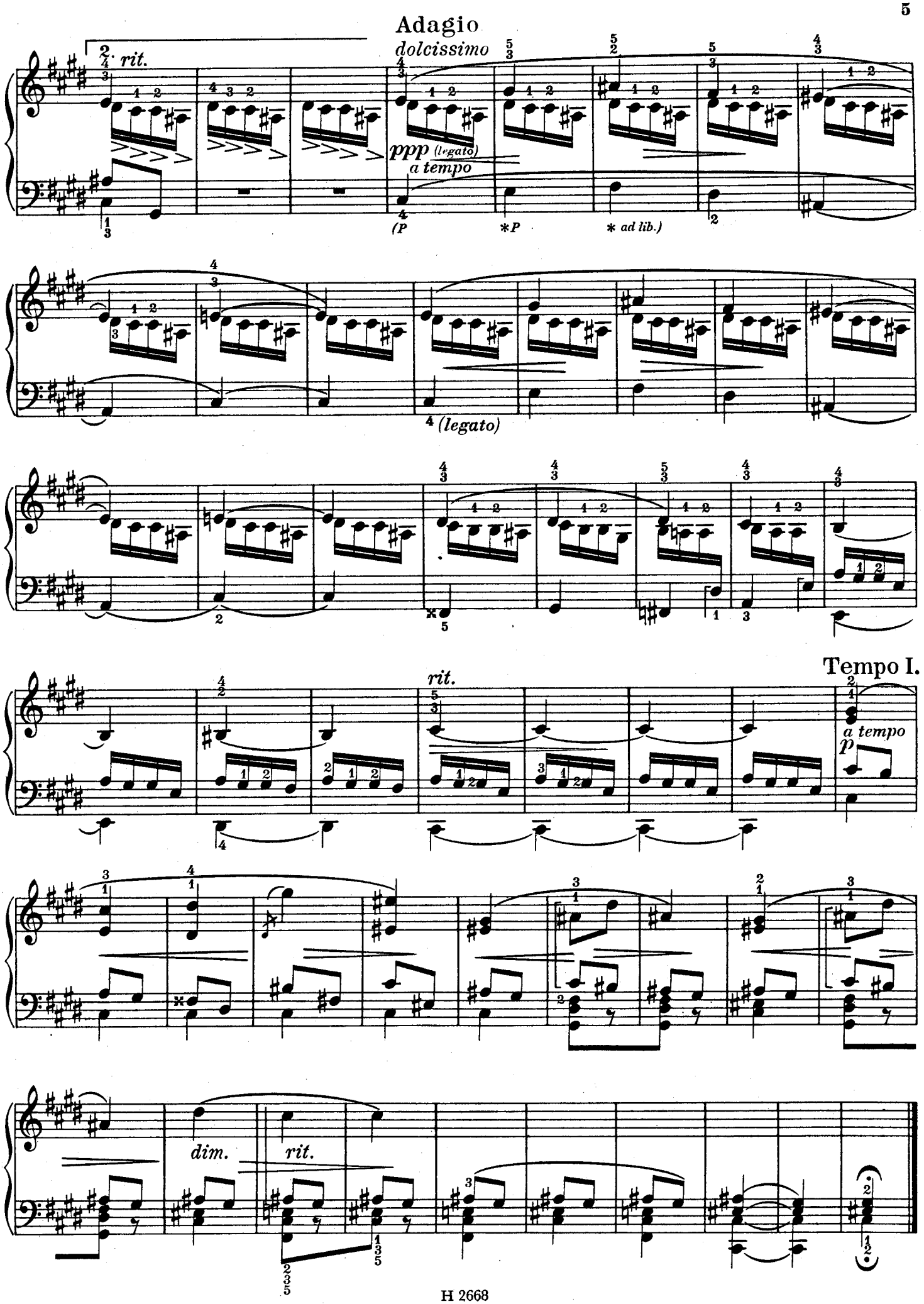
Copyright 1942 by Hudební matice, Praha
Copyright renewed 1958 by Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění, Praha
(now Editio Supraphon)

Subverlag und Alleinvertretung
für Bundesrepublik Deutschland, West-Berlin, die Schweiz, Österreich, Holland, Belgien und Luxemburg:
BÄRENREITER-VERLAG, Kassel

H 2668

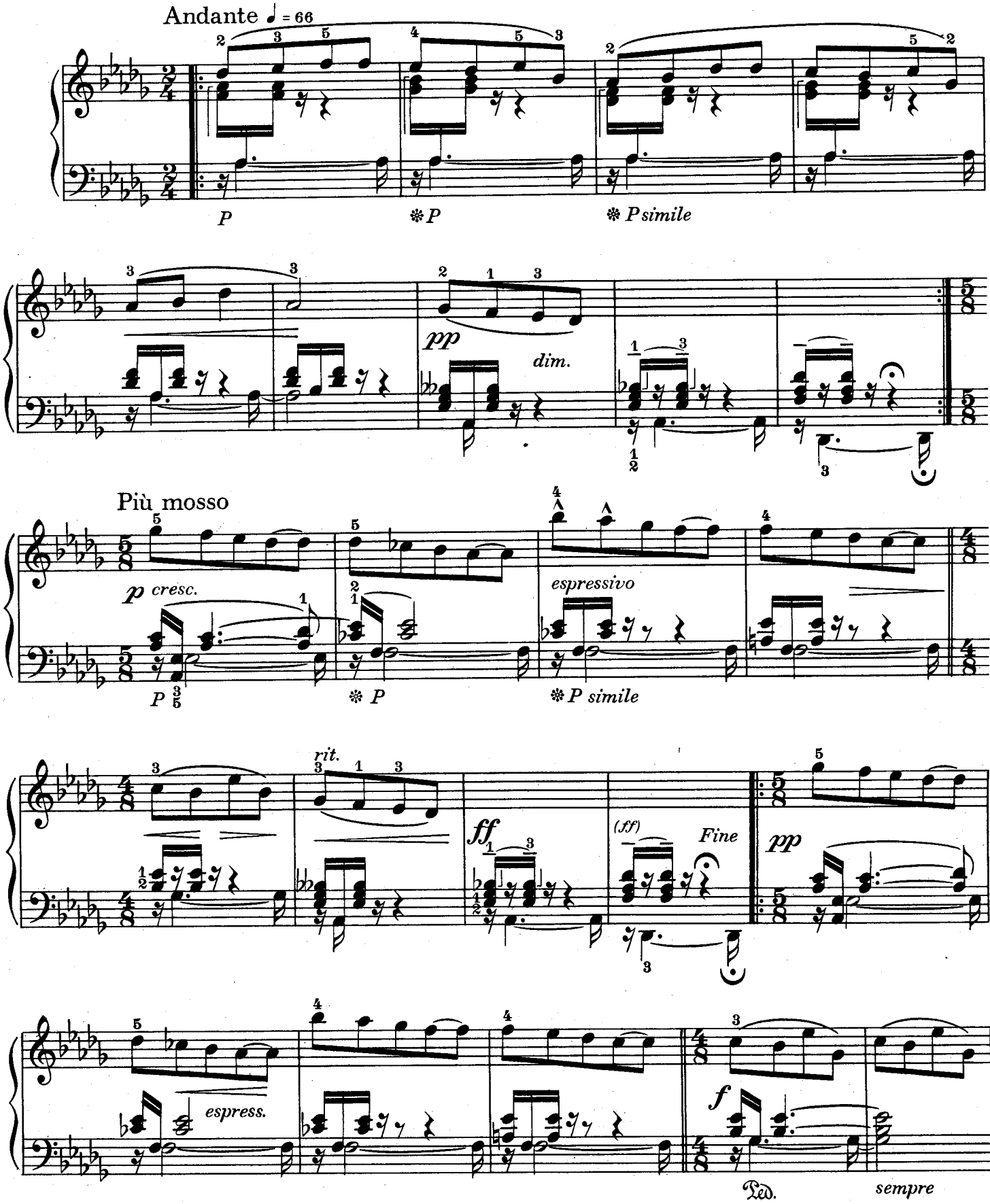
All rights reserved
Printed in Czechoslovakia

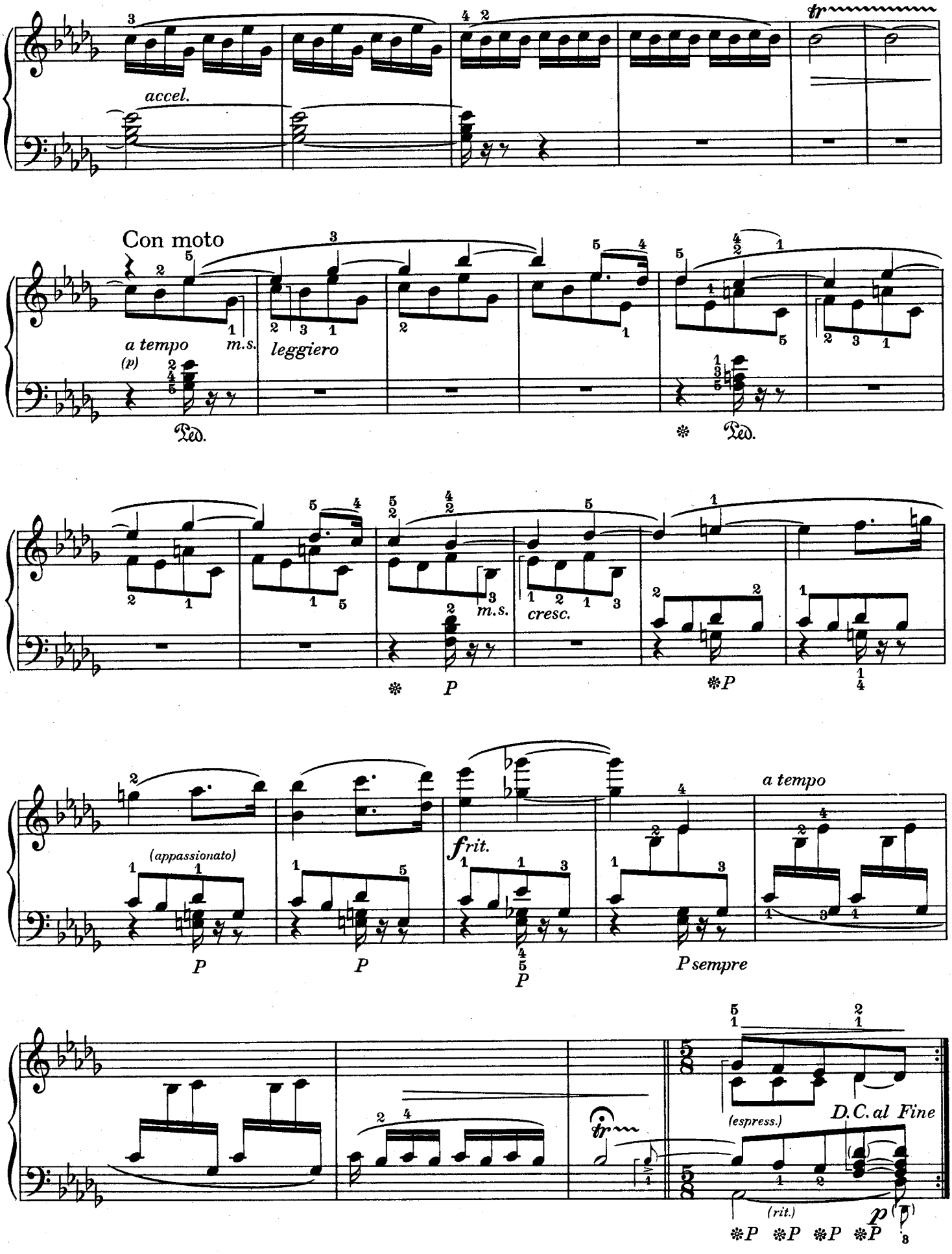

a tempo
sf.
f
sf
ff
rit.
sf
1.
mf a tempo
(legato)
pp


Adagio
dolcissimo
rit.
ppp (legato)
a tempo
(P
*P
* ad lib.)
4 (legato)
Tempo I.
rit.
a tempo
p
dim.
rit.

2. LÍSTEK ODVANUTÝ

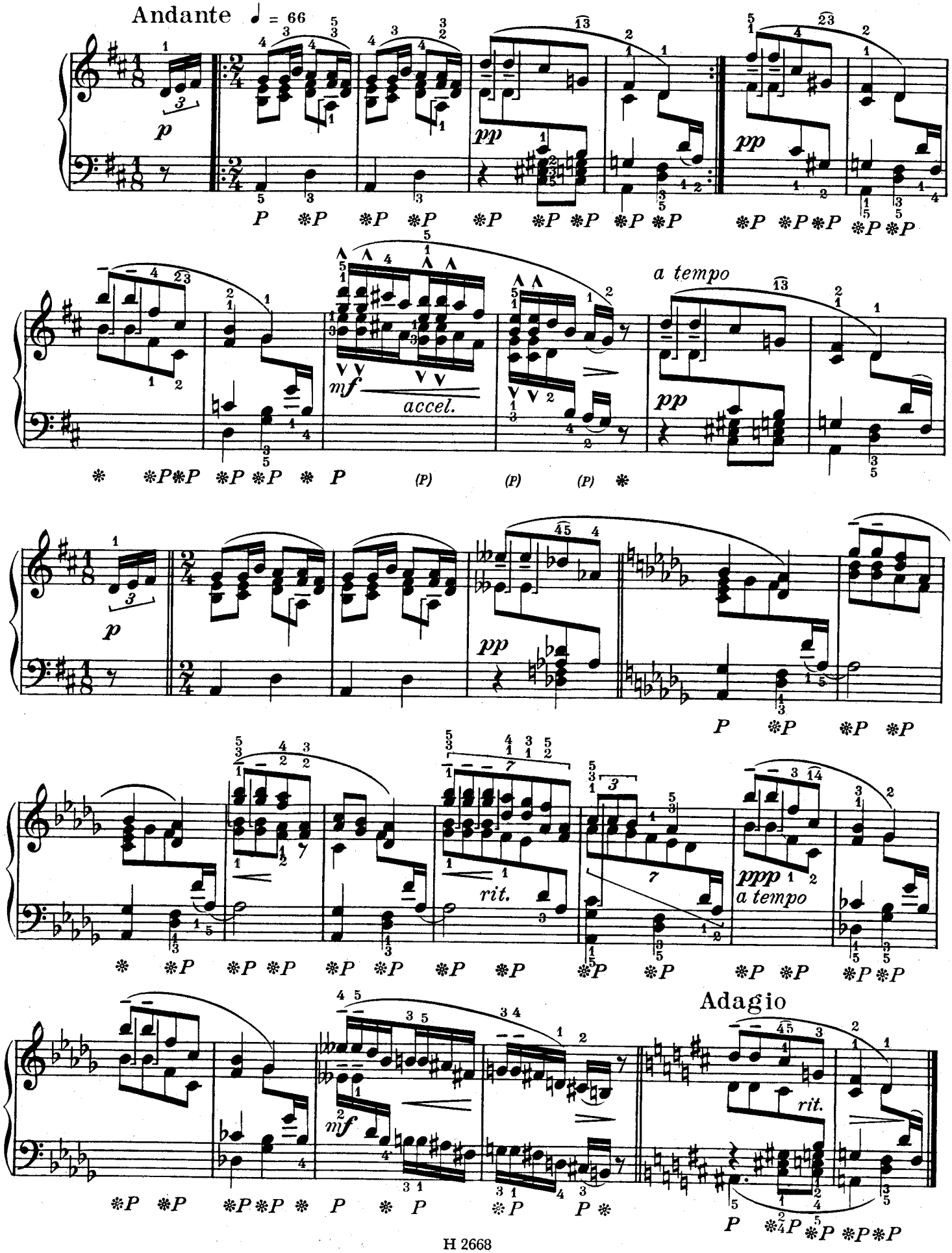
EIN VERWEHTES BLATT • A BLOWN-AWAY LEAF
UNE FEUILLE EMPORTÉE




accel.
Con moto
a tempo
(p)
m.s.
leggiero
Ped.
Ped.
m.s.
cresc.
P
P
(appassionato)
P
P
frit.
P
a tempo
P sempre
(espress.)
D.C. al Fine
(rit.)
p
P P P P

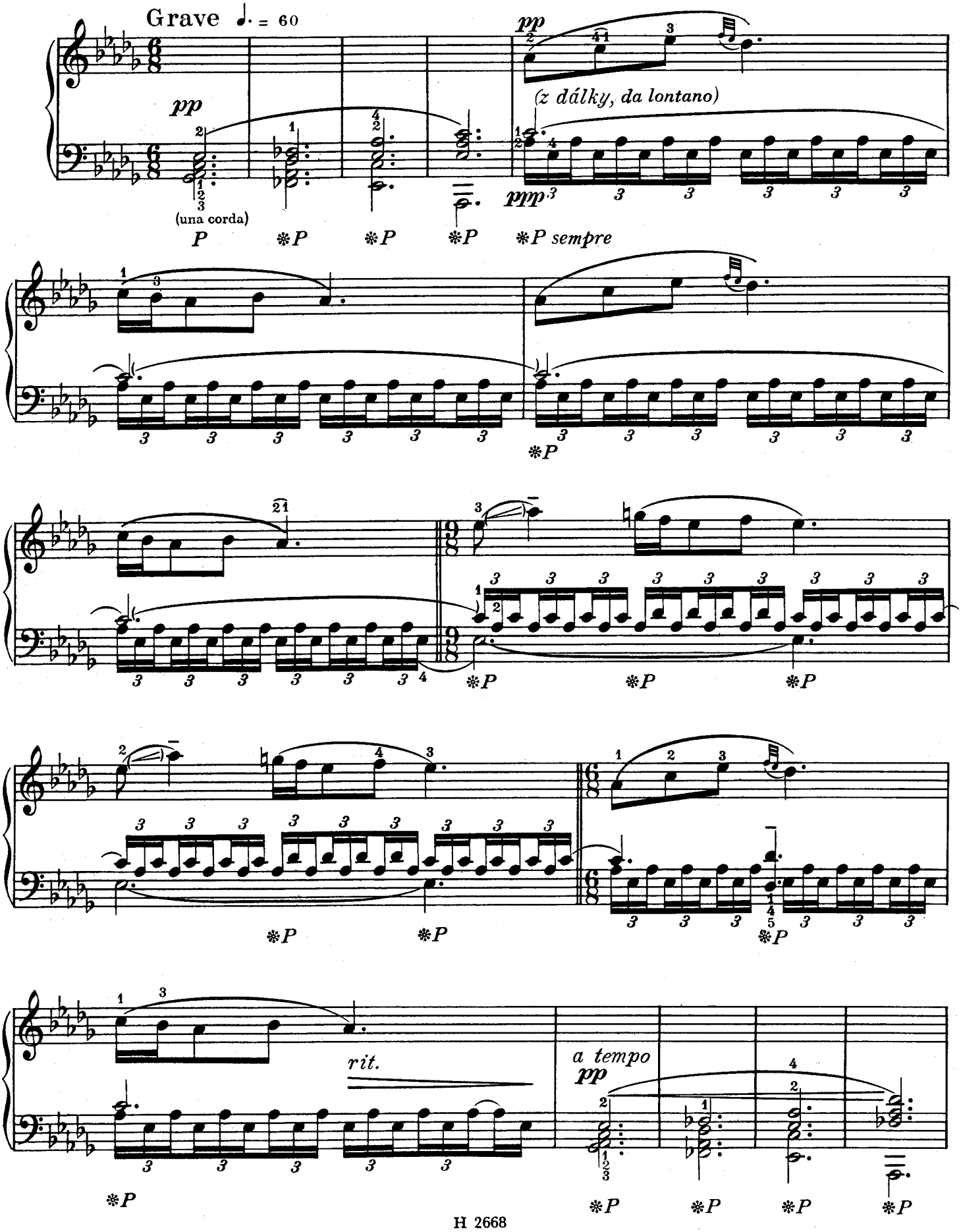
3. POJĎTE S NÁMI!

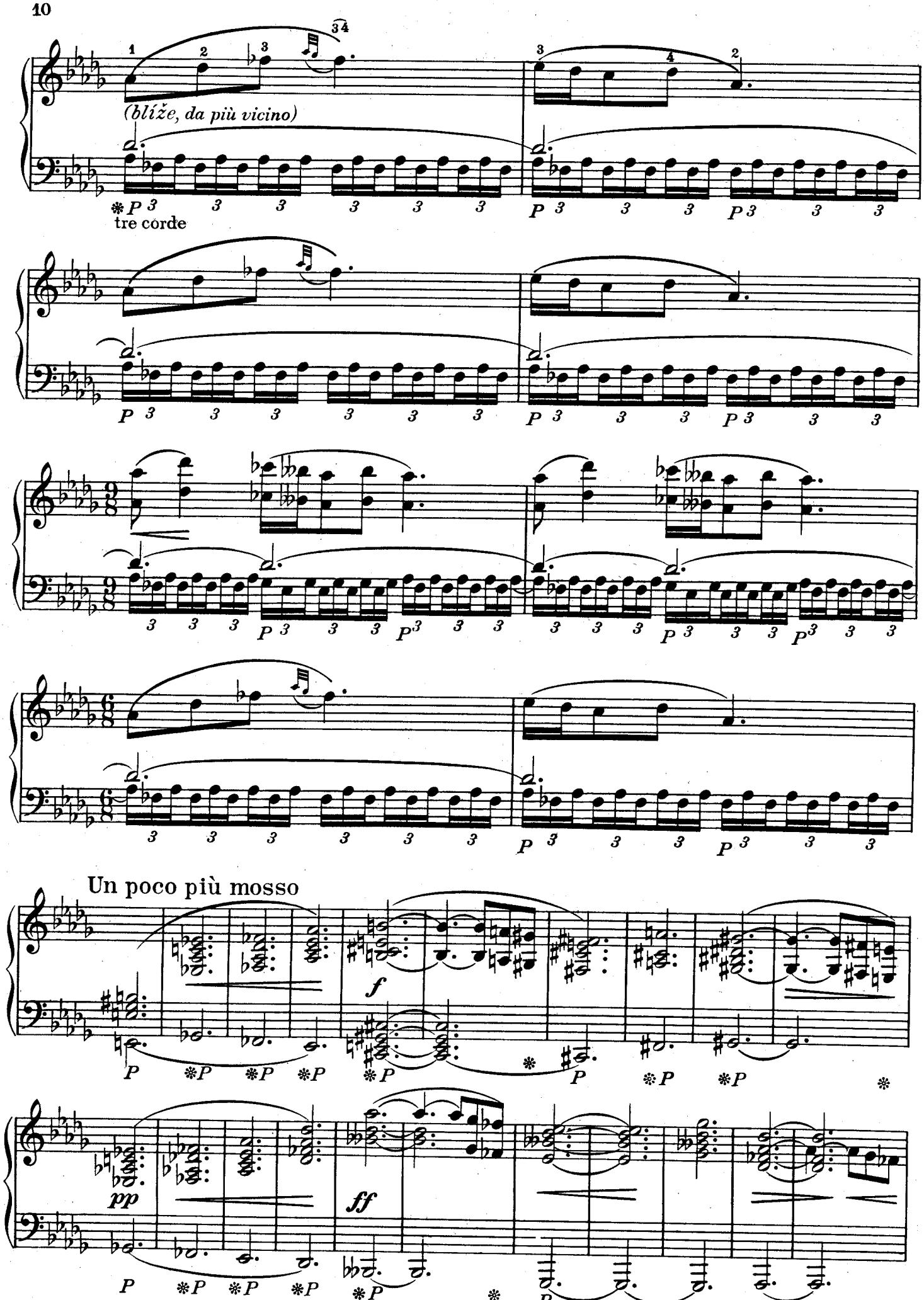
KOMM MIT! • COME ALONG WITH US! • VENEZ AVEC NOUS!



4. FRÝDECKÁ PANNA MARIA

DIE FRIEDEKER MUTTER GOTTES • THE VIRGIN OF FRÝDEK
LA VIERGE DE FRÝDEK




(blíže, da più vicino)
tre corde
Un poco più mosso

a)

rit.

Tempo I.

ppp

dolce (blízko, da vicino)

dim. e rit.

Adagio

pp

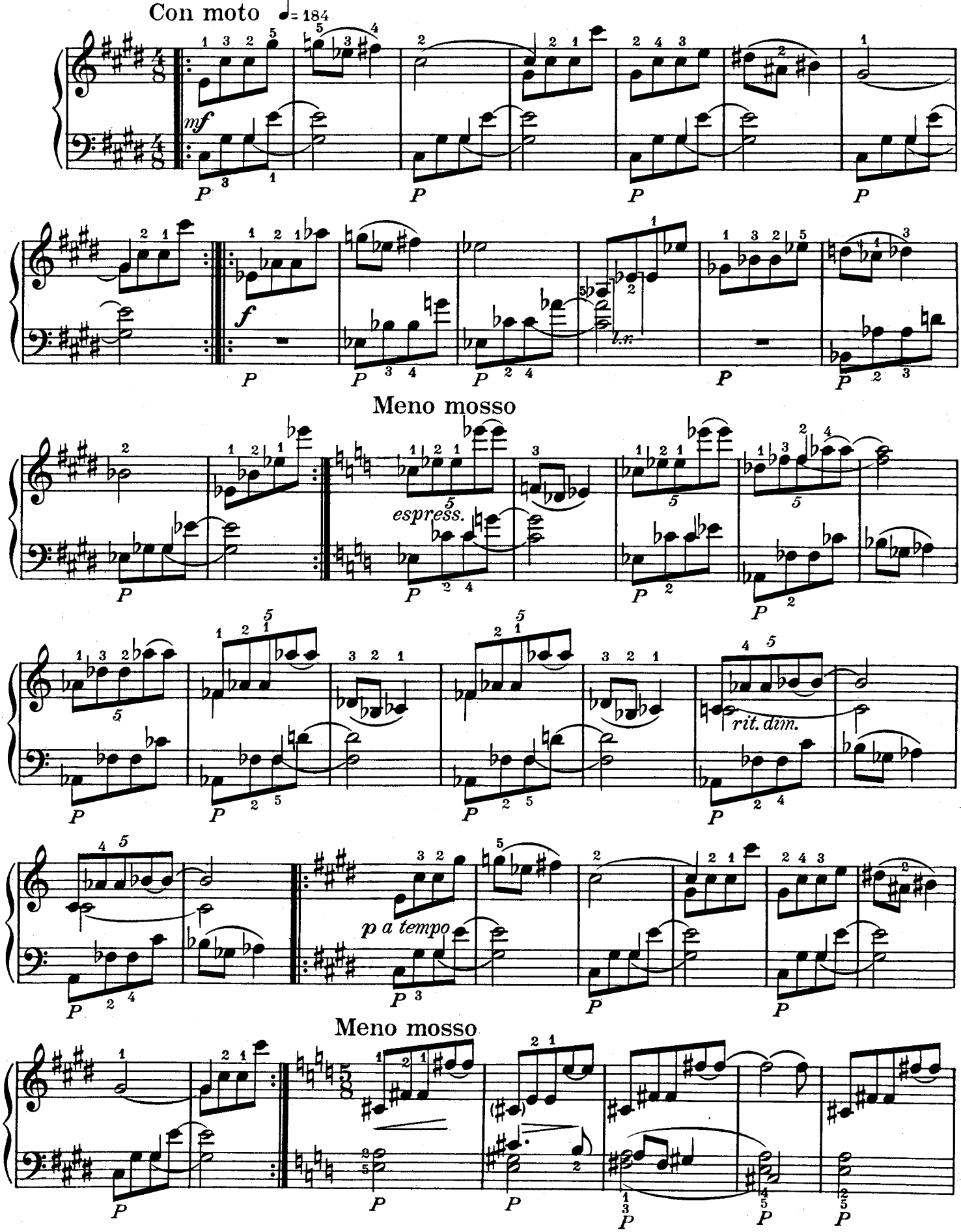
(sempre)

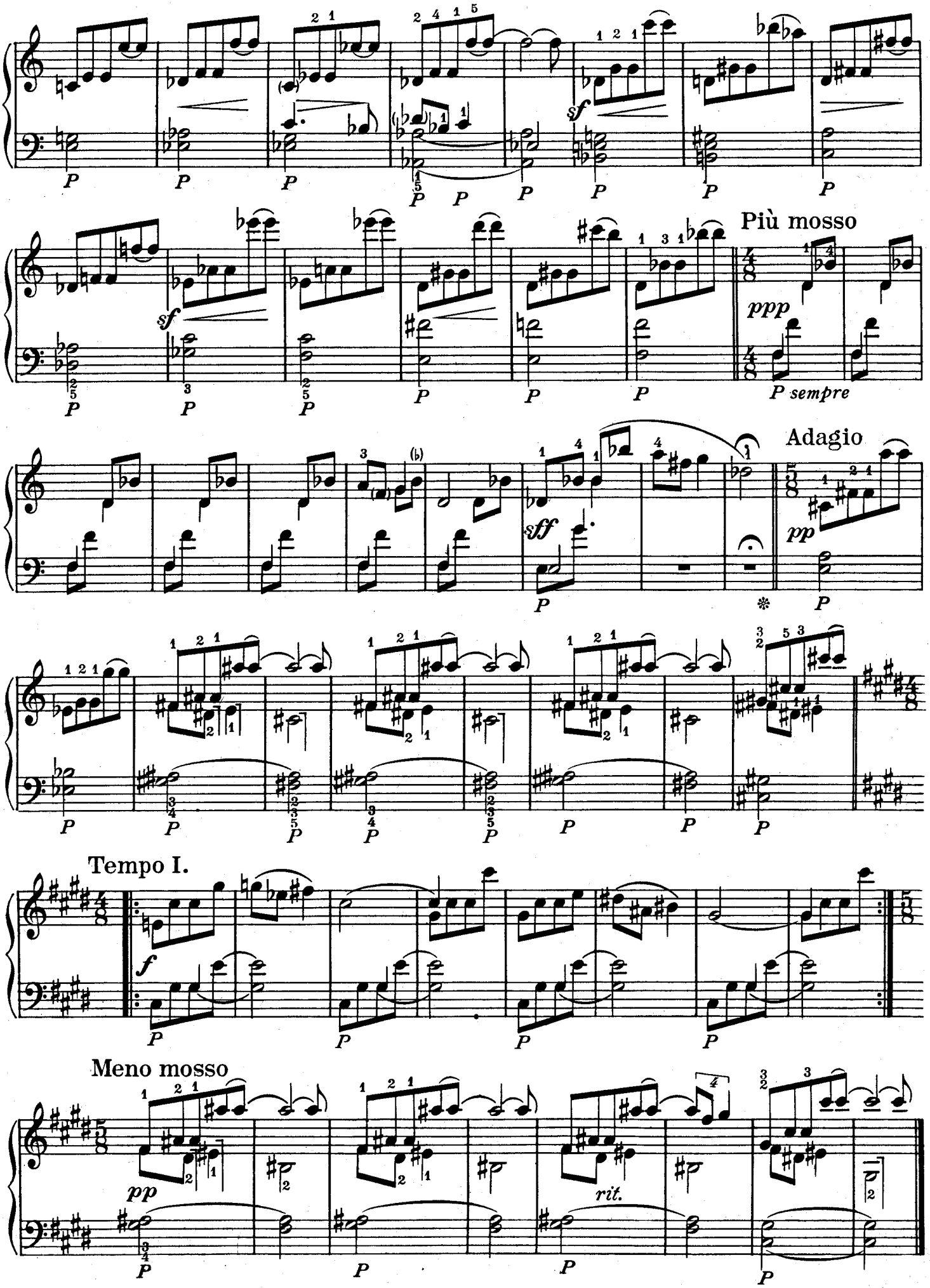
a)

Ossia

5. ŠTĚBETALY JAK LAŠTOVIČKY

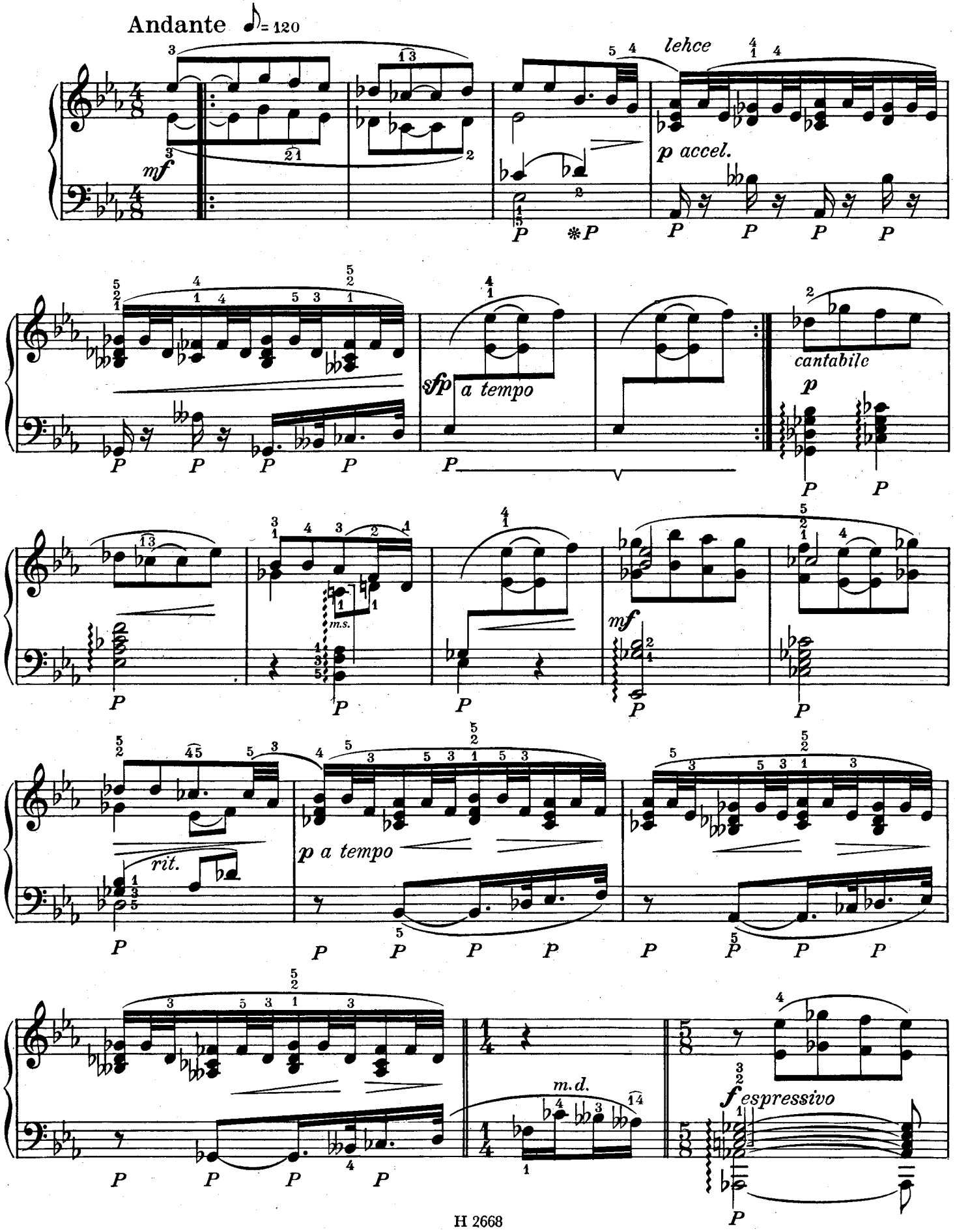
SIE SCHWATZTEN WIE DIE SCHWALBEN • THEY CHATTERED LIKE SWALLOWS
ELLES BAVARDAIENT EN HIRONDELLES

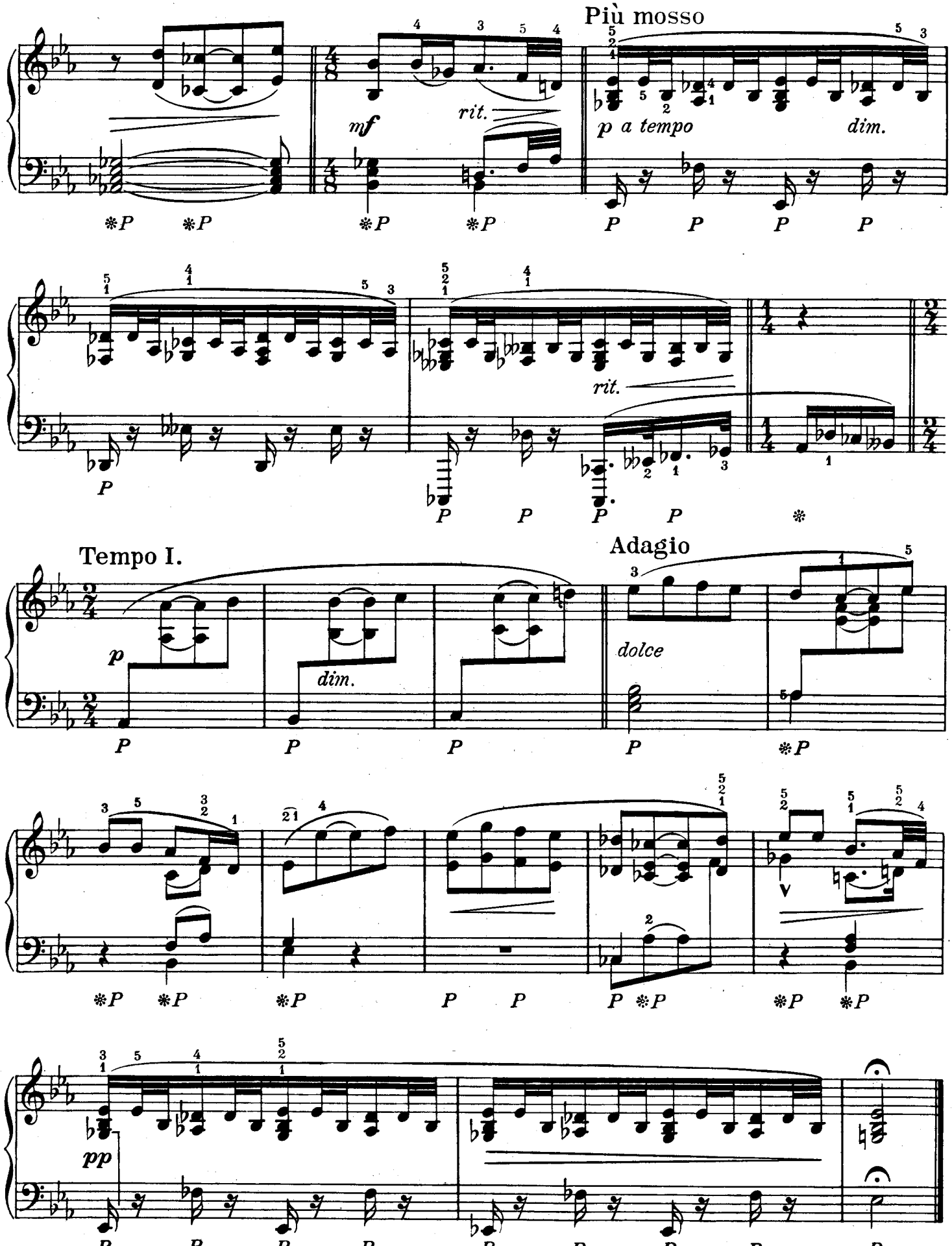



Più mosso
Adagio
Tempo I.
Meno mosso
rit.

6. NELZE DOMLUVIT

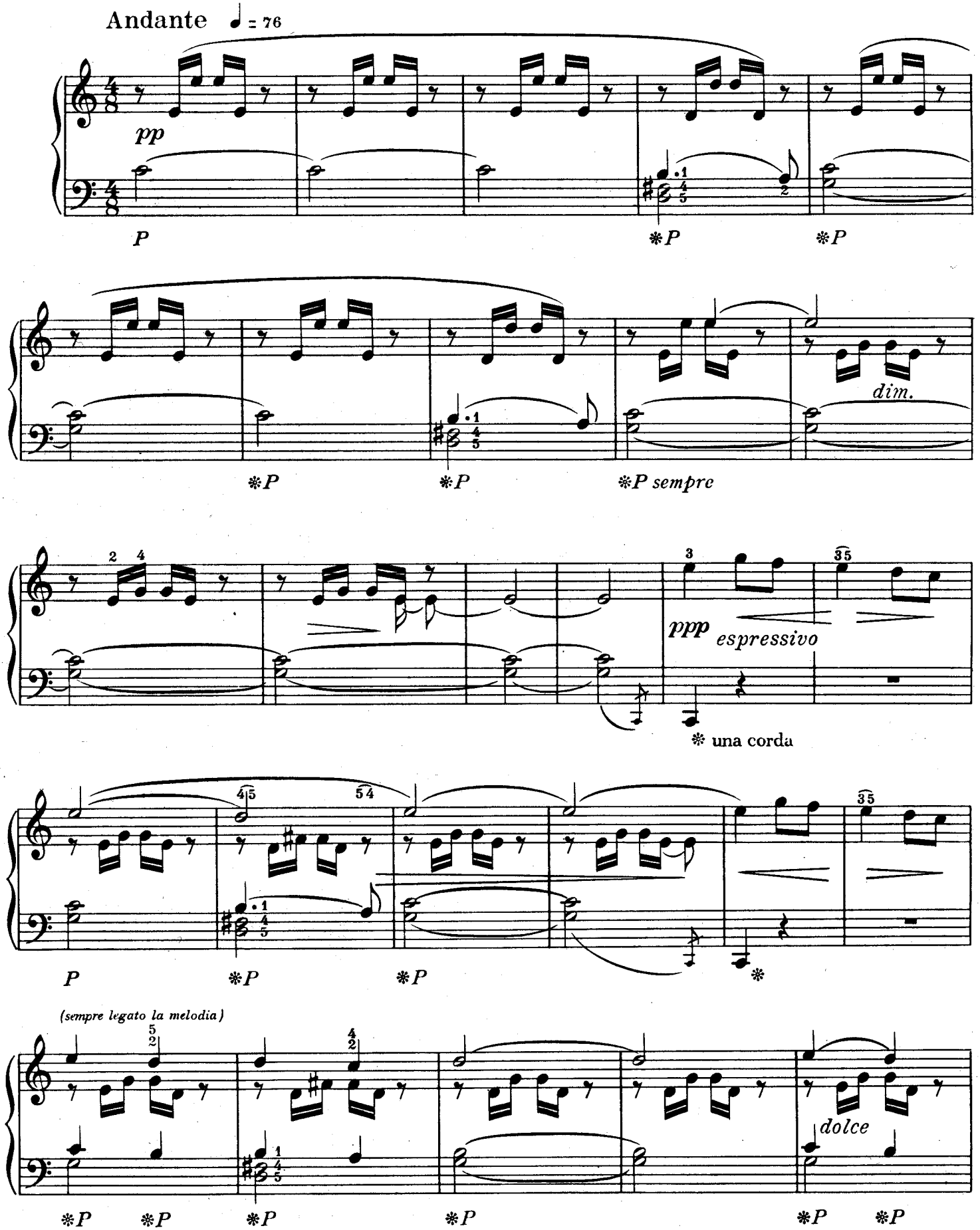
ES STOCKT DAS WORT • WORDS FAILED ME... • LA PAROLE MANQUE

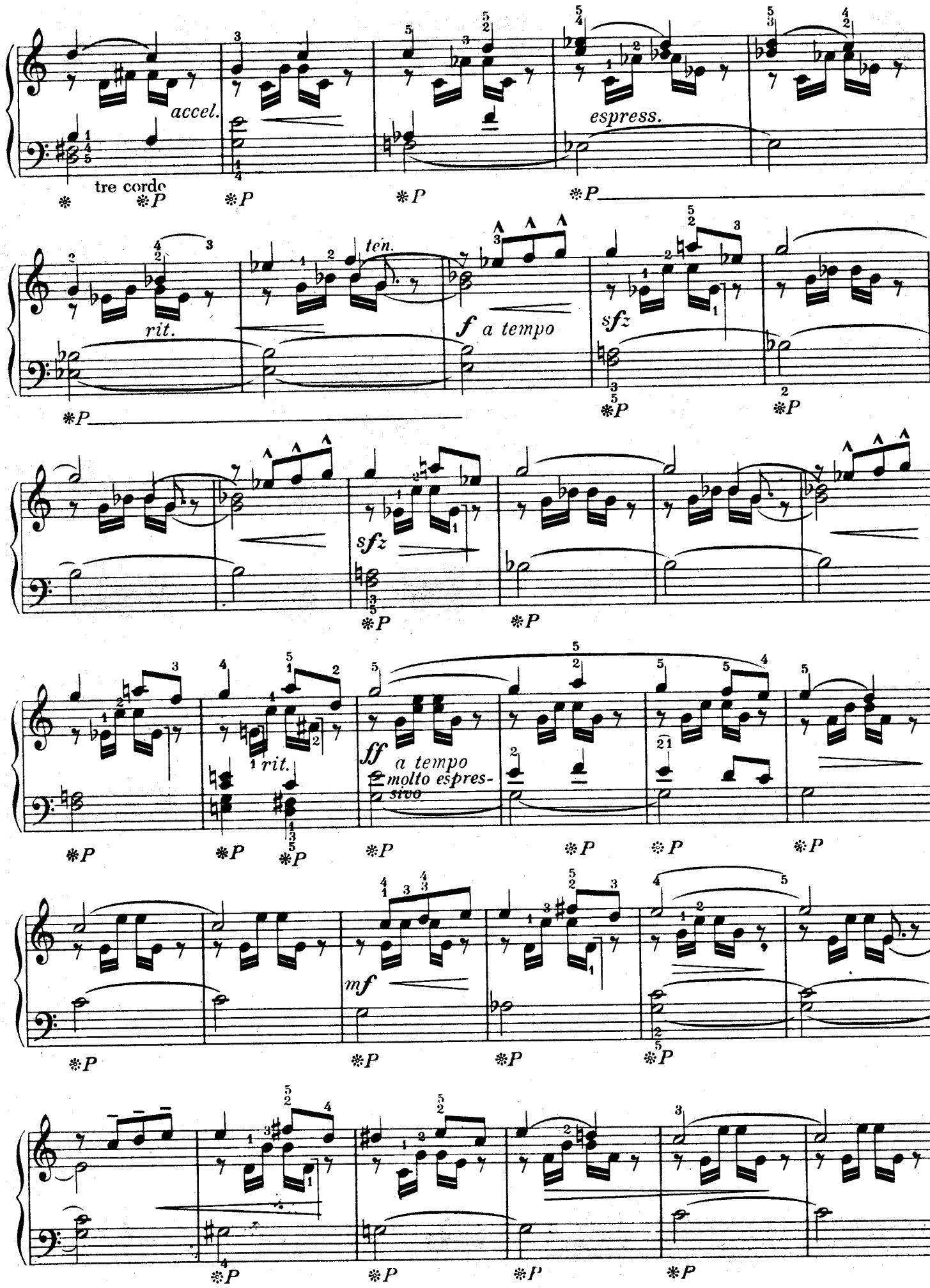


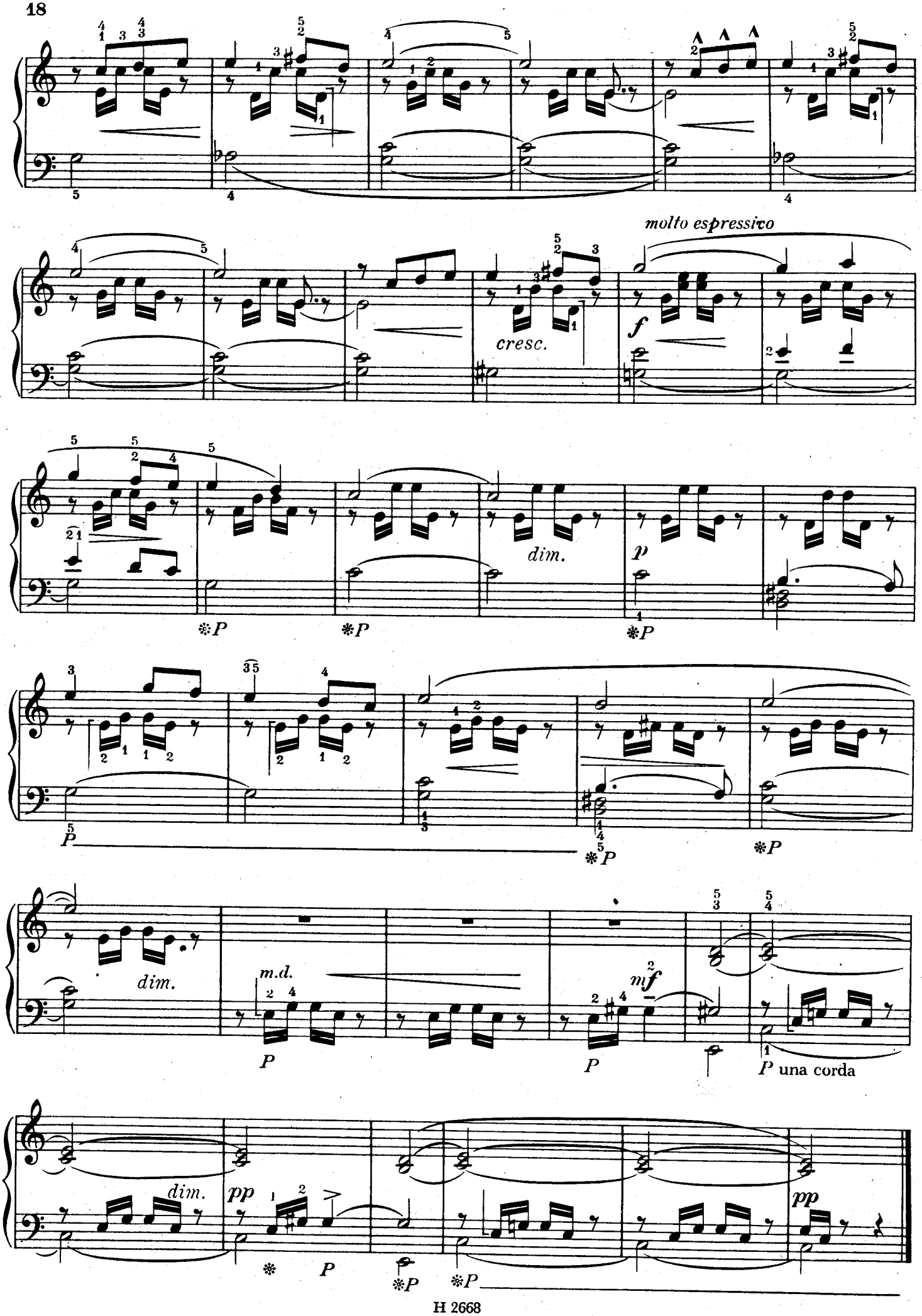

Più mosso
mf
rit.
p a tempo
dim.
rit.
Tempo I.
p
dim.
Adagio
dolce
pp

7. DOBROU NOC

GUTE NACHT! • GOOD NIGHT! • BONNE NUIT!

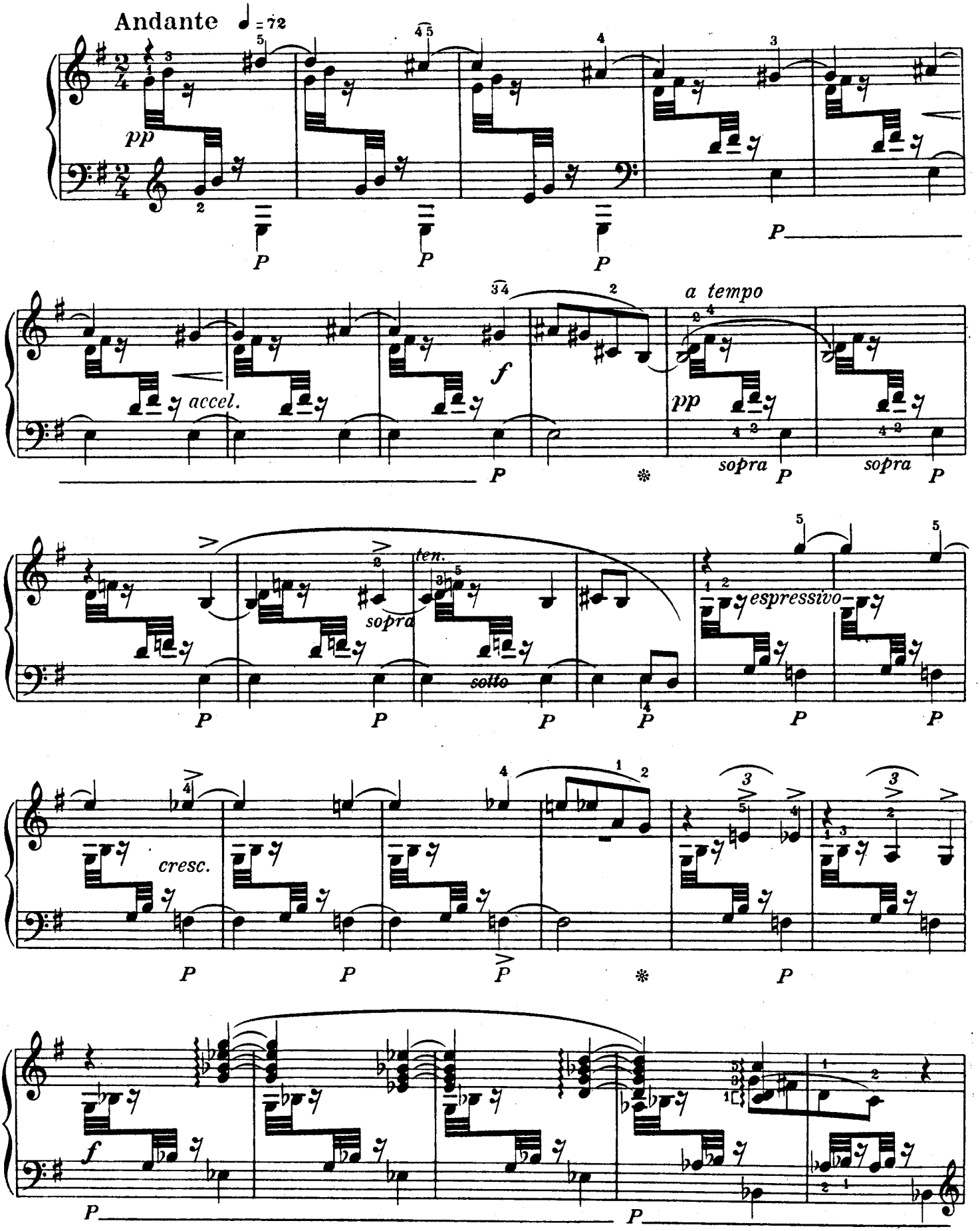


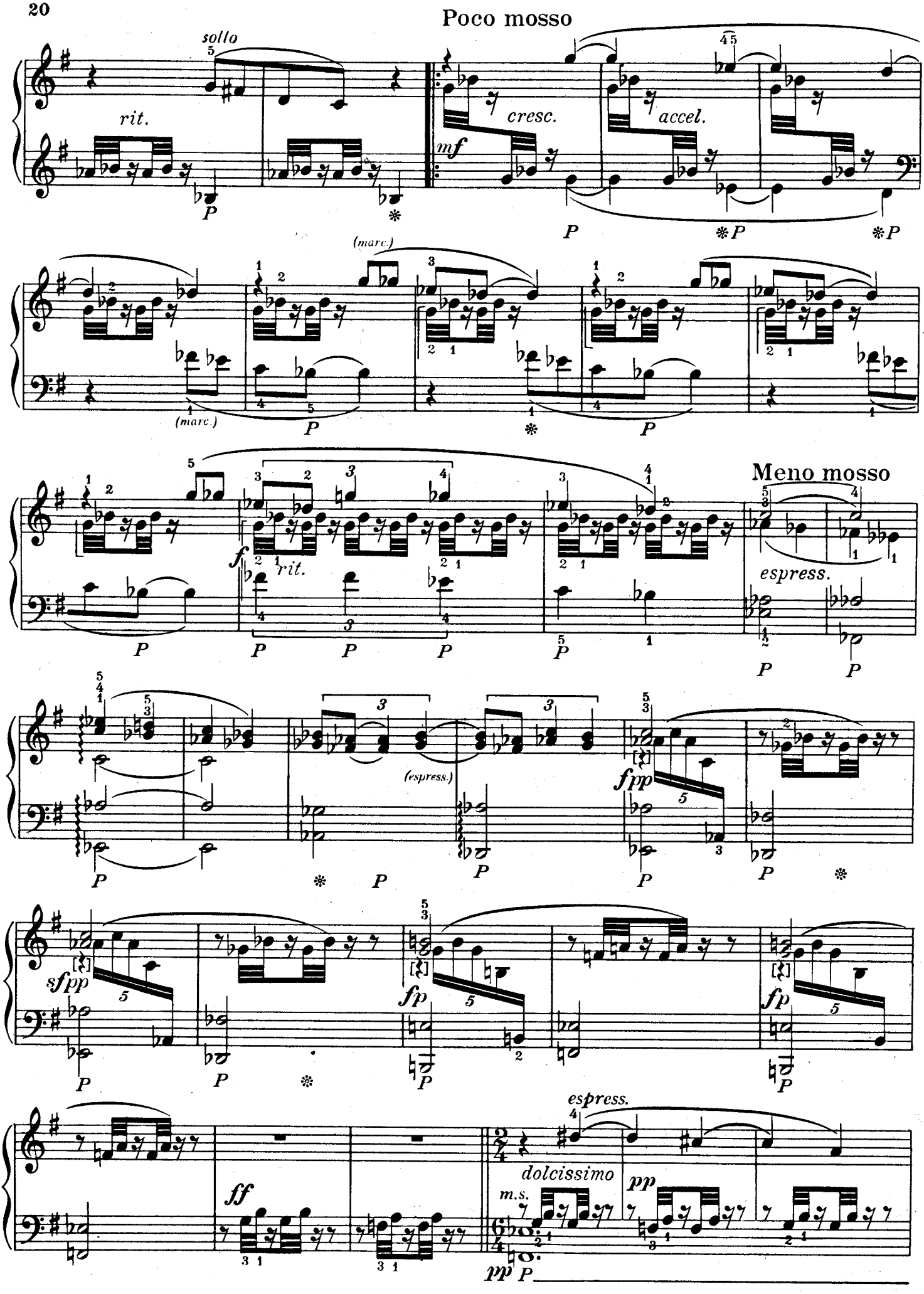

accel.
espress.
tre corde
rit.
ten.
f a tempo
sfz
sfz
rit.
ff a tempo
molto espressivo
mf

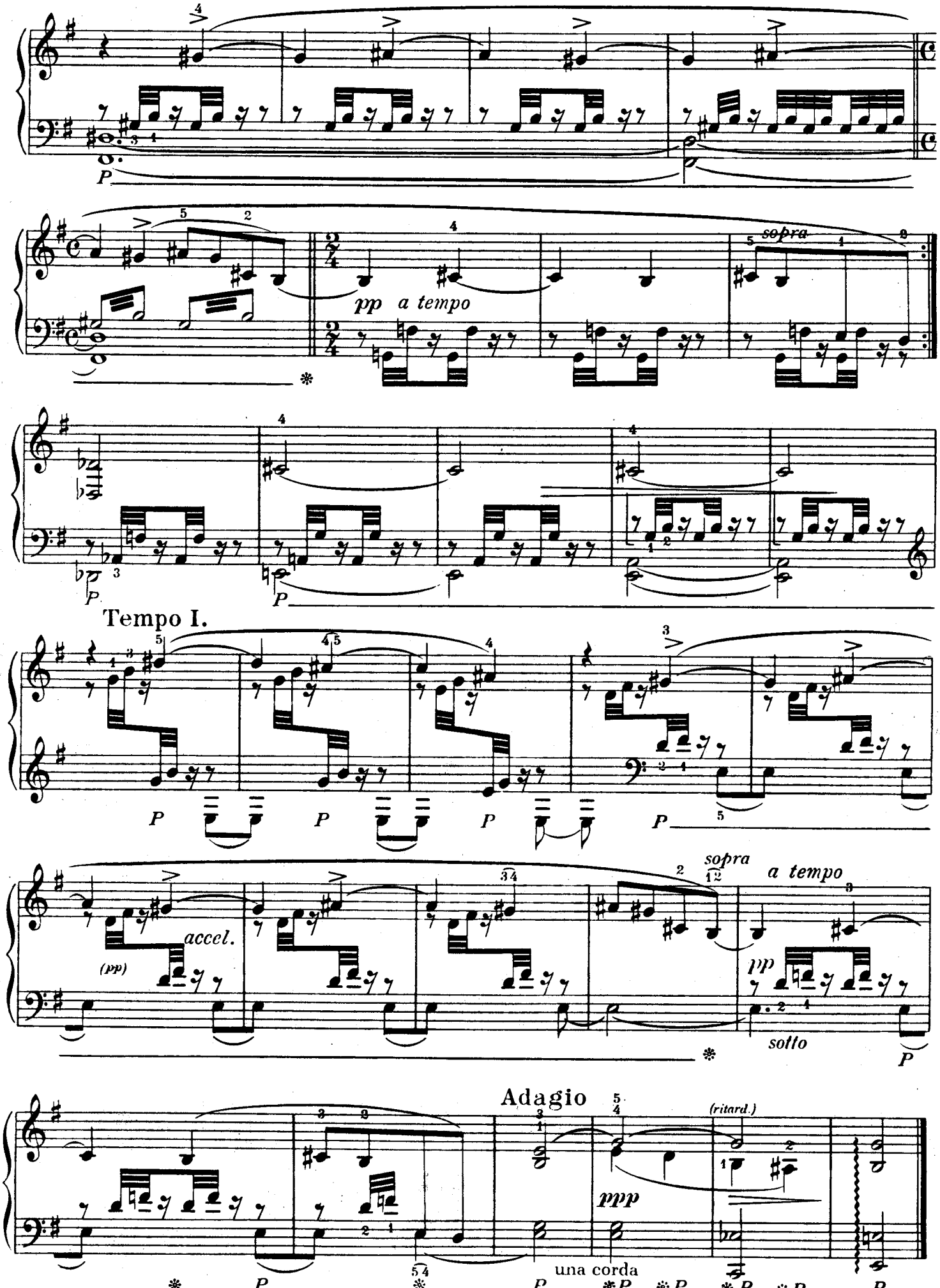

molto espressivo
cresc.
f
dim.
p
dim.
m.d.
mf
P una corda
dim.
pp
pp

8. TAK NESKONALE ÚZKO

SO NAMENLOS BANG • SO UNUTTERABLY ANXIOUS
ANXIÉTÉ INDICIBLE

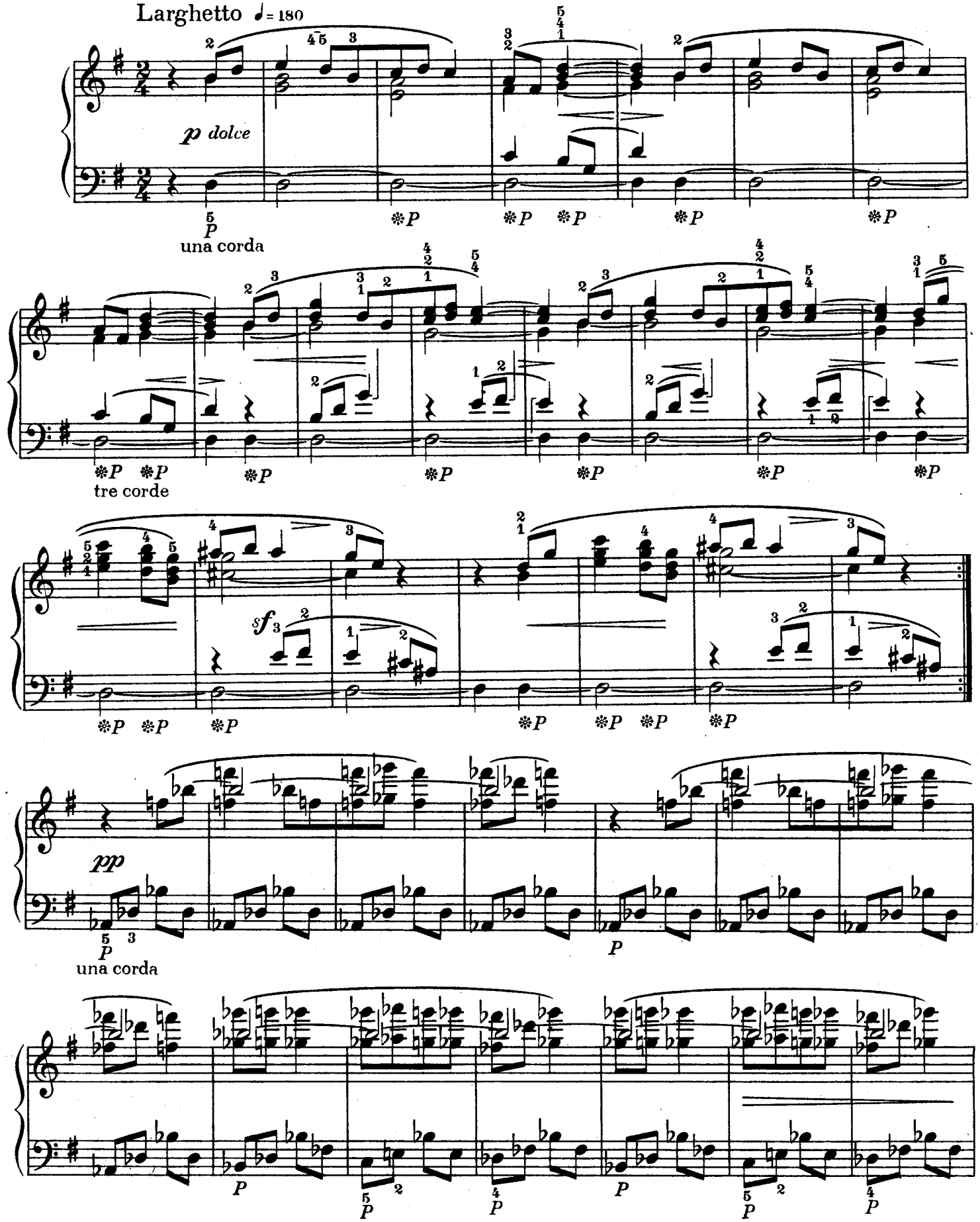


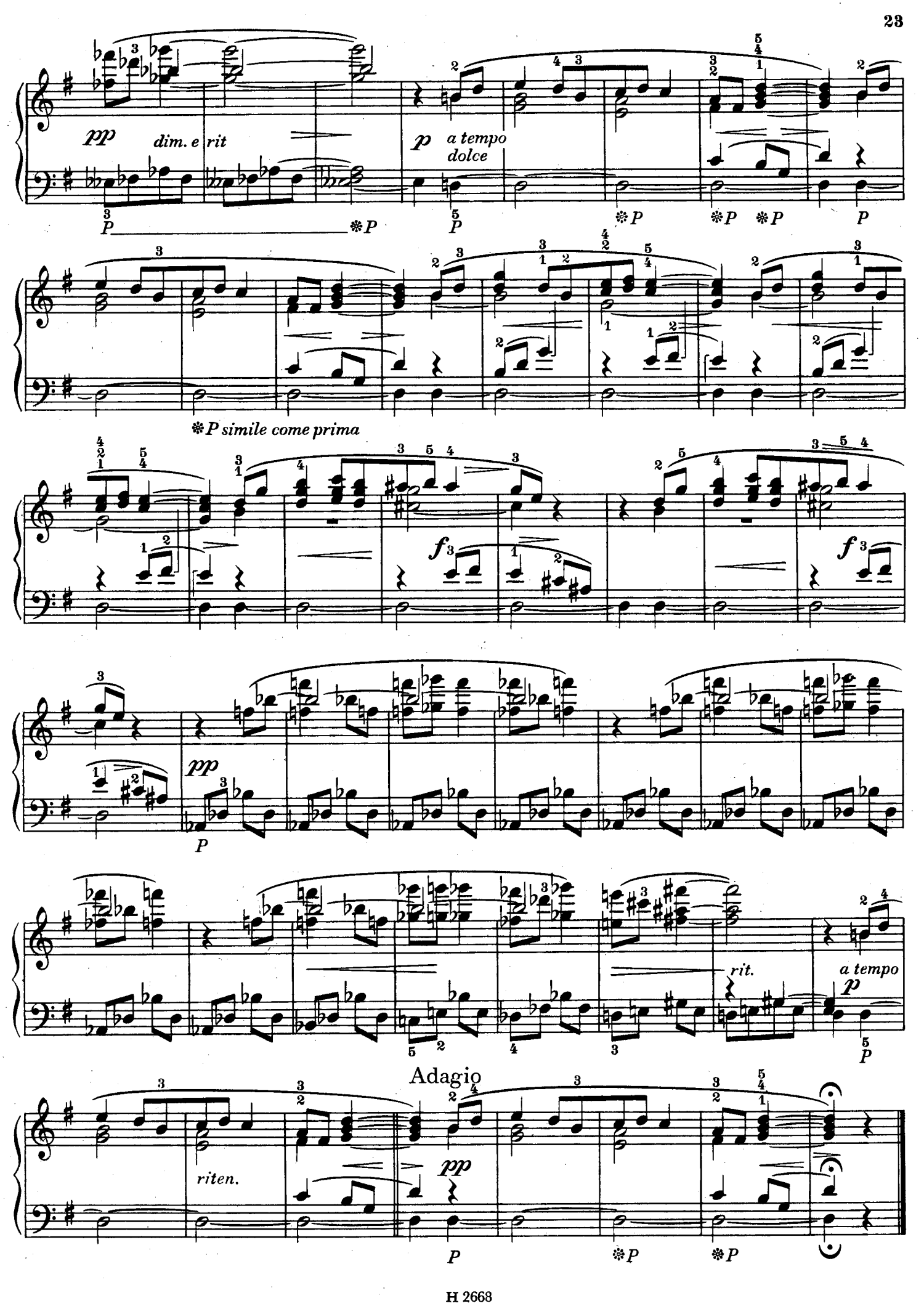

Poco mosso
sollo
rit.
cresc.
accel.
mf
(marc.)
(marc.)
Meno mosso
espress.
rit.
(espress.)
fpp
sfpp
fp
espress.
dolcissimo
m.s.
pp
ff
pp


pp a tempo
sopra
Tempo I.
accel.
(pp)
sopra
a tempo
pp
sotto
Adagio
(ritard.)
ppp
una corda

9. V PLÁČI

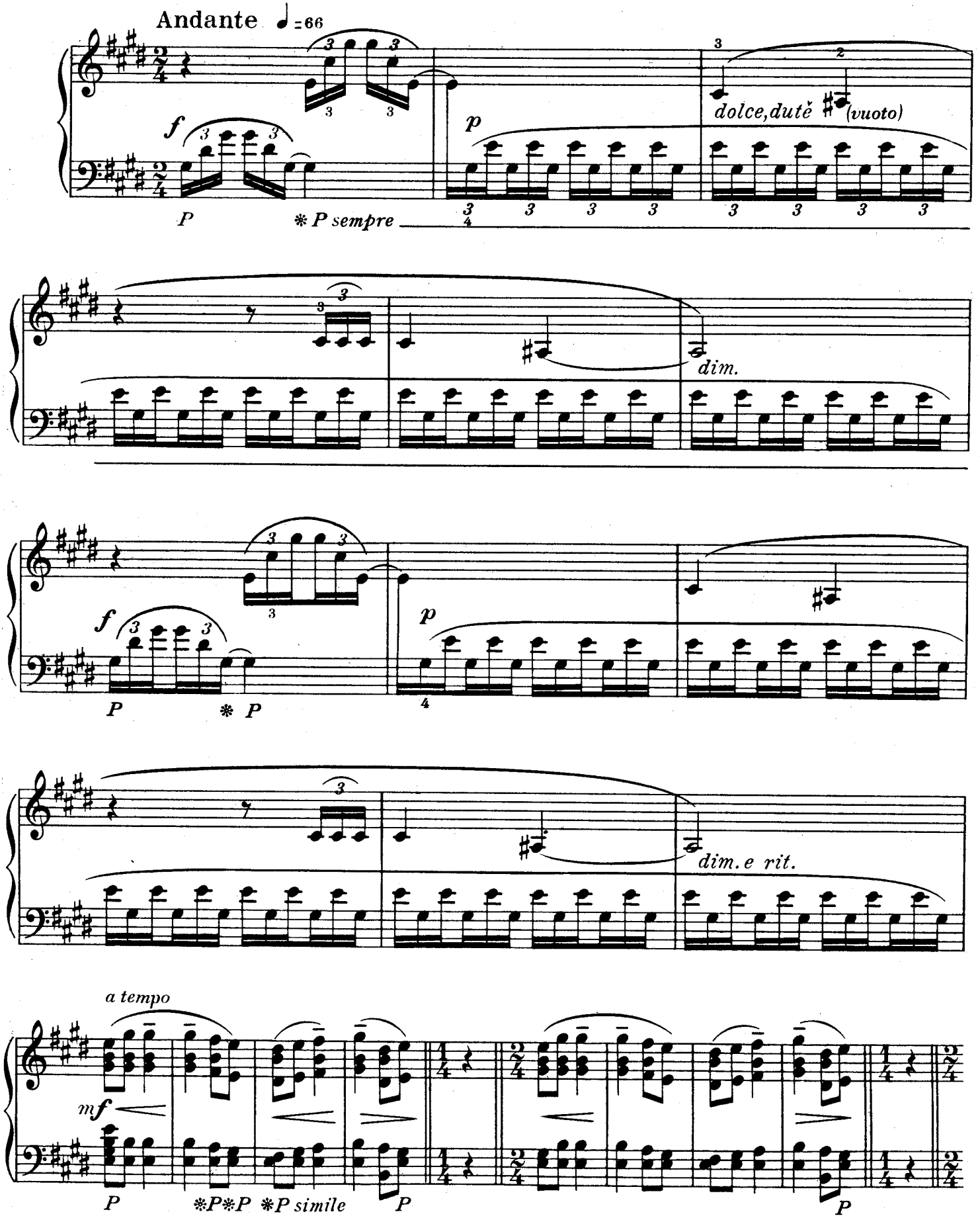
IN TRÄNEN • IN TEARS • EN PLEURS

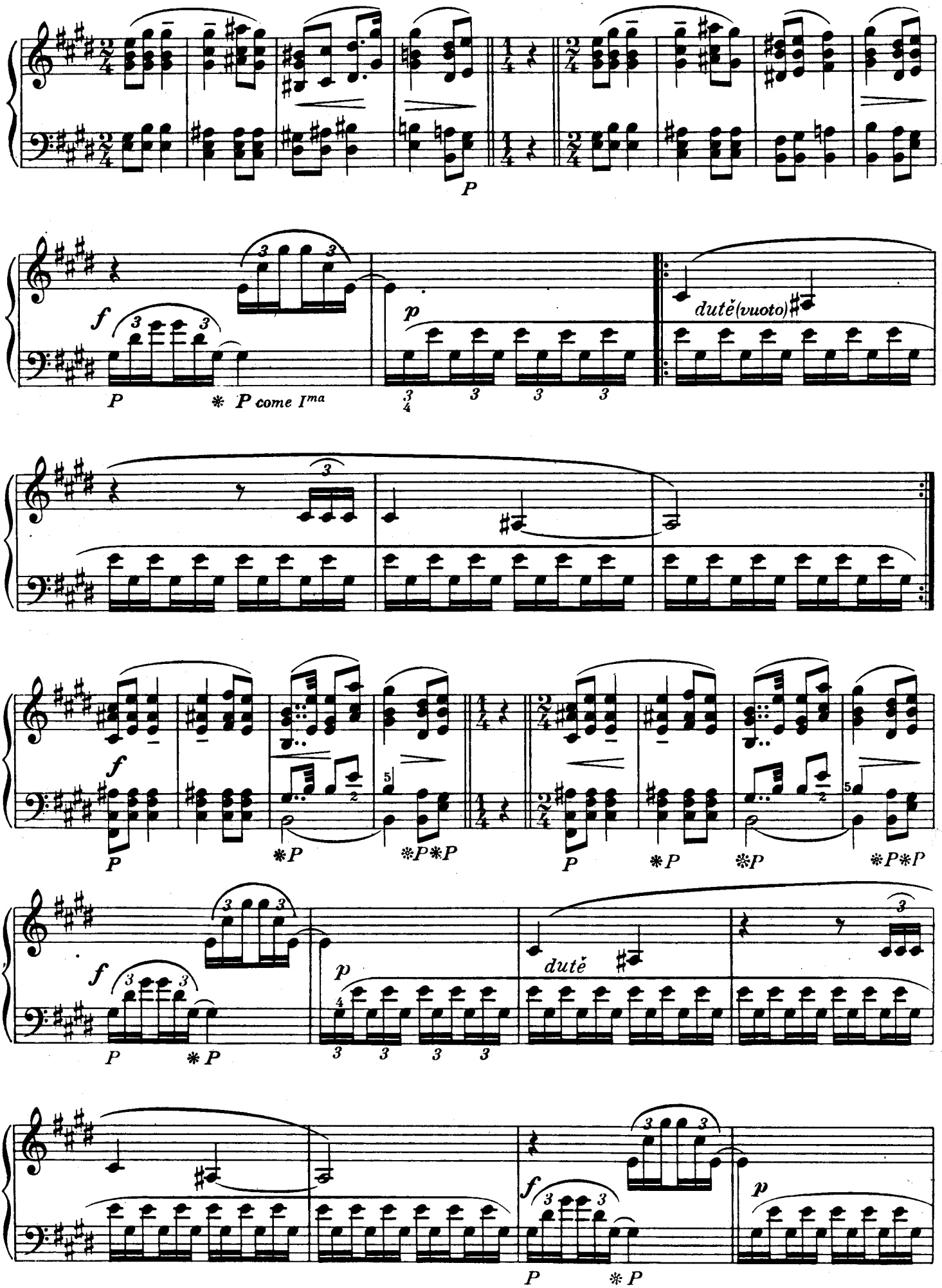


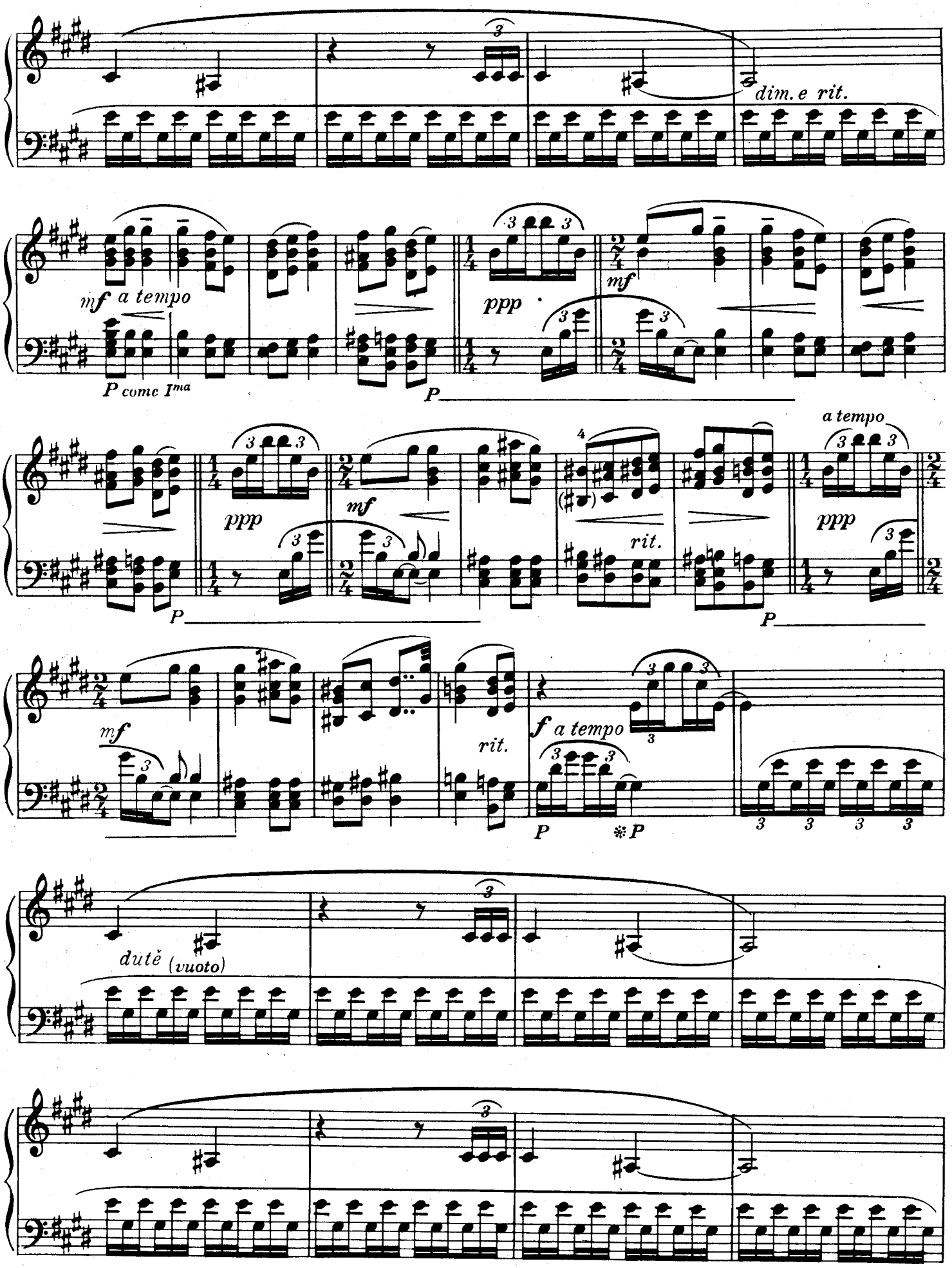

pp
dim. e rit
p
a tempo
dolce
simile come prima
f
pp
rit.
a tempo
Adagio
riten.
pp

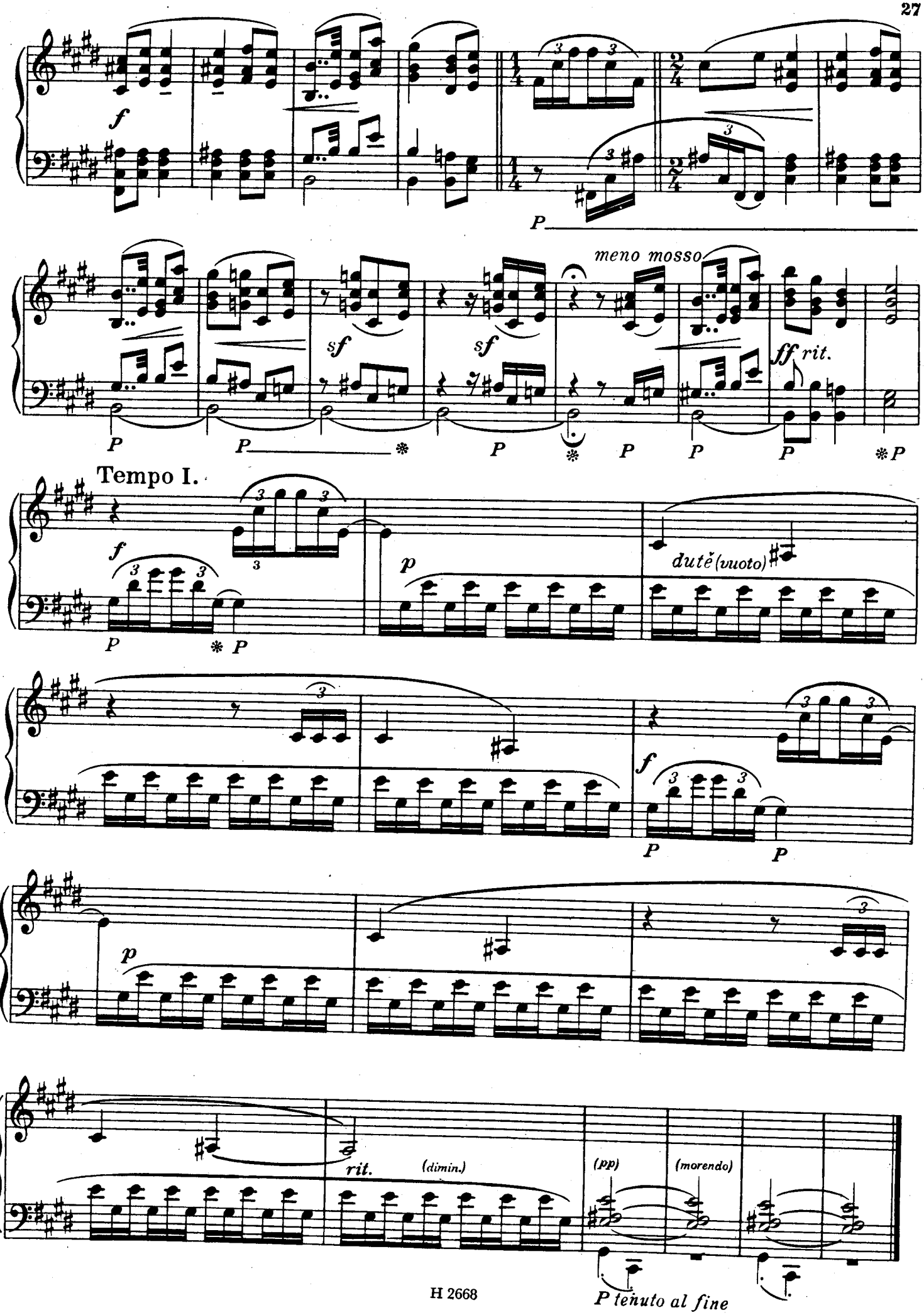
10. SÝČEK NEODLETĚL

DAS KÄUZCHEN SCHREIT NOCH • THE LITTLE OWL CONTINUES SCREECHING
LA CHEVÊCHE NE S'EST PAS ENVOLÉE




P
f
P
* P come I^ma
p
dutě(vuoto)
f
P
*P
*P*P
P
*P
*P
*P*P
f
P
*P
p
dutě
f
P
*P
p


dim. e rit.
mf a tempo
P come I^ma
ppp
mf
P
a tempo
rit.
f a tempo
dutě (vuoto)

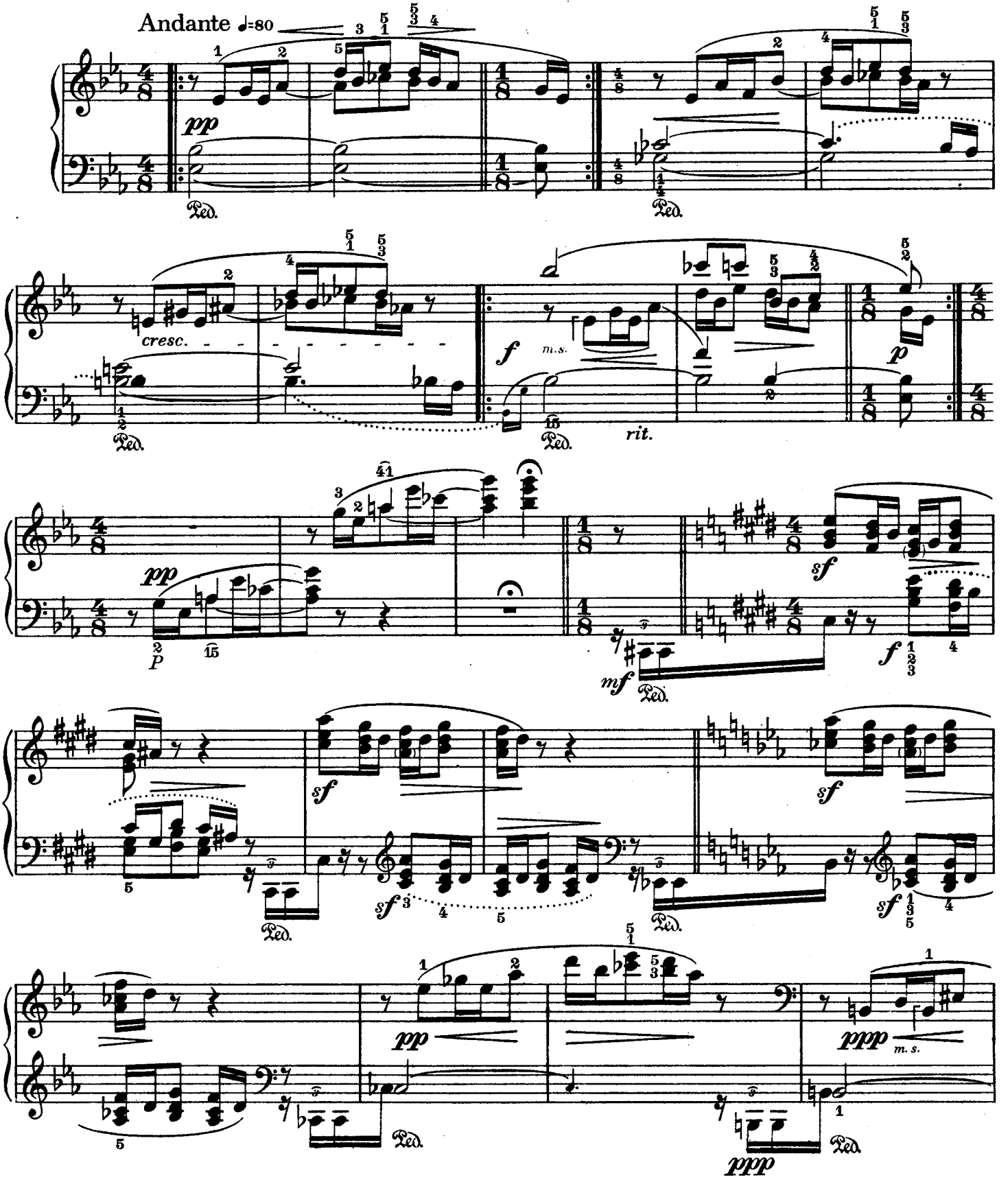

f
P
meno mosso
sf
sf
ff rit.
Tempo I.
f
p
dutě (vuoto)
f
p
rit.
(dimin.)
(pp)
(morendo)
P tenuto al fine

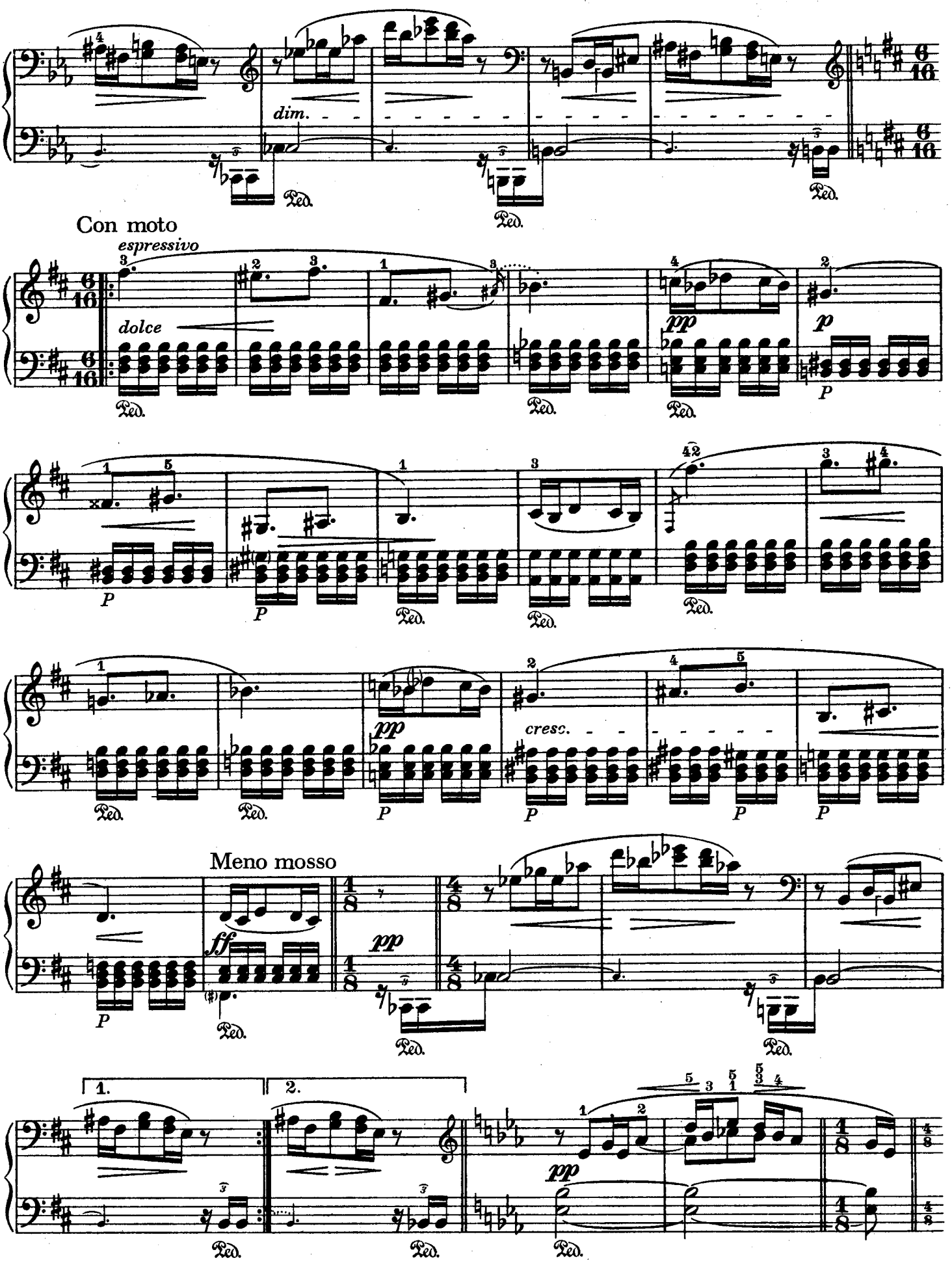
II. ŘADA

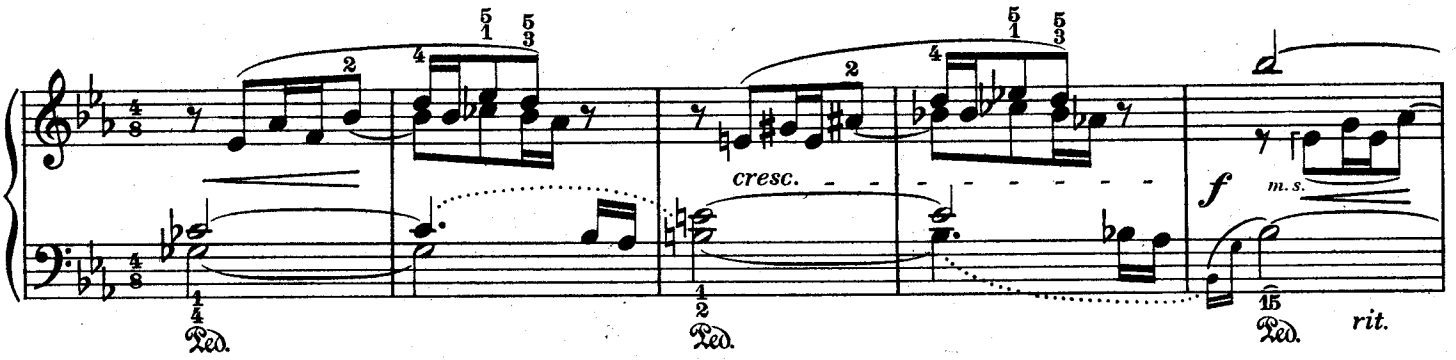
ZWEITE REIHE • SERIES II • LA DEUXIÈME SÉRIE

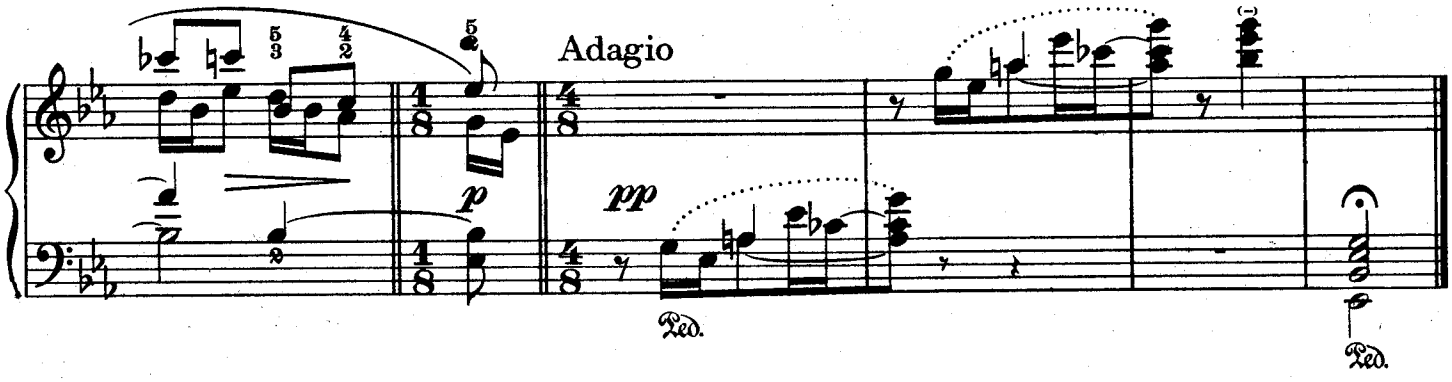
I. (II)

LEOŠ JANÁČEK
(1854—1928)

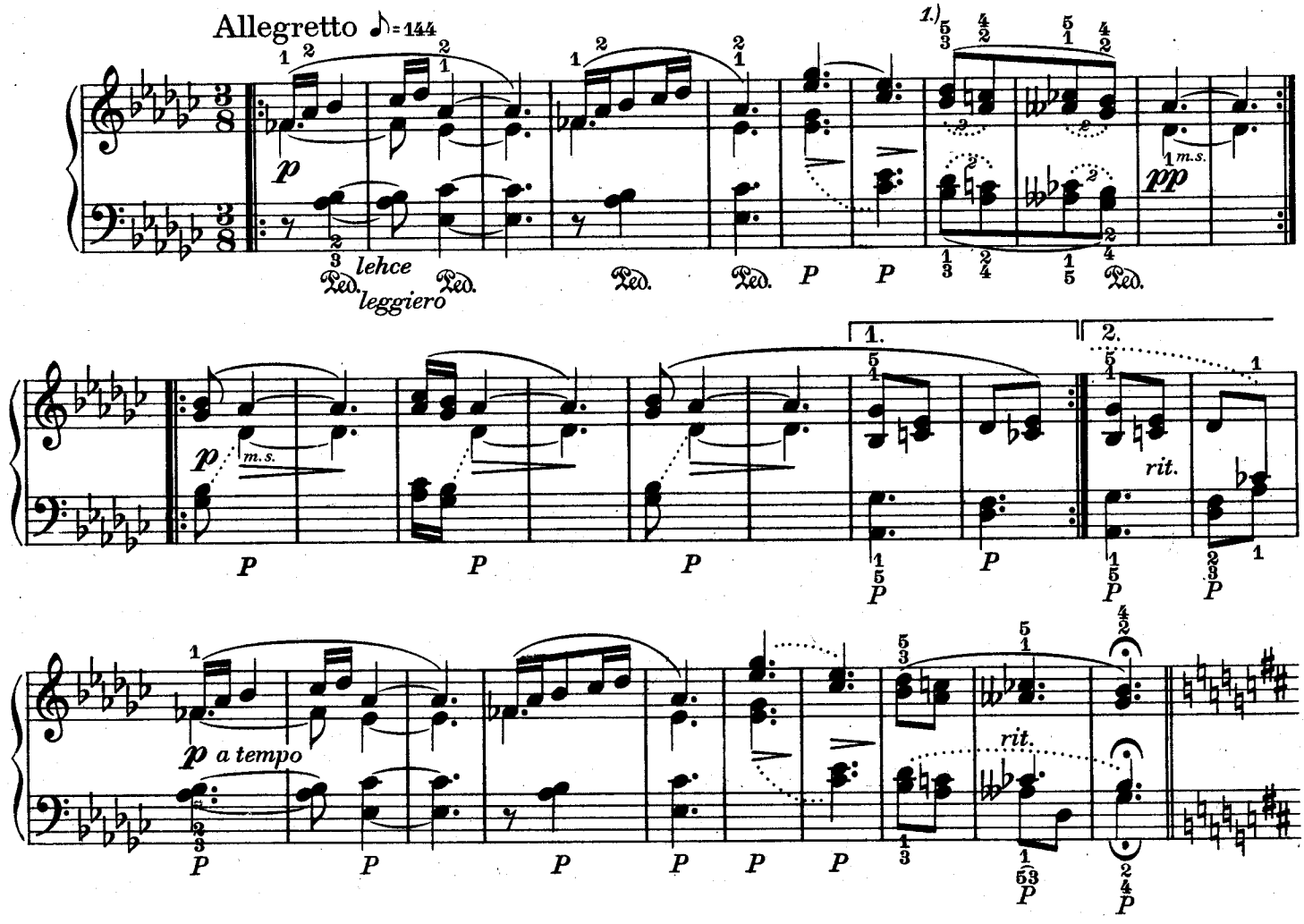



dim.
Ped.
Con moto
espressivo
dolce
pp
p
P
cresc.
Meno mosso
ff
1.
2.

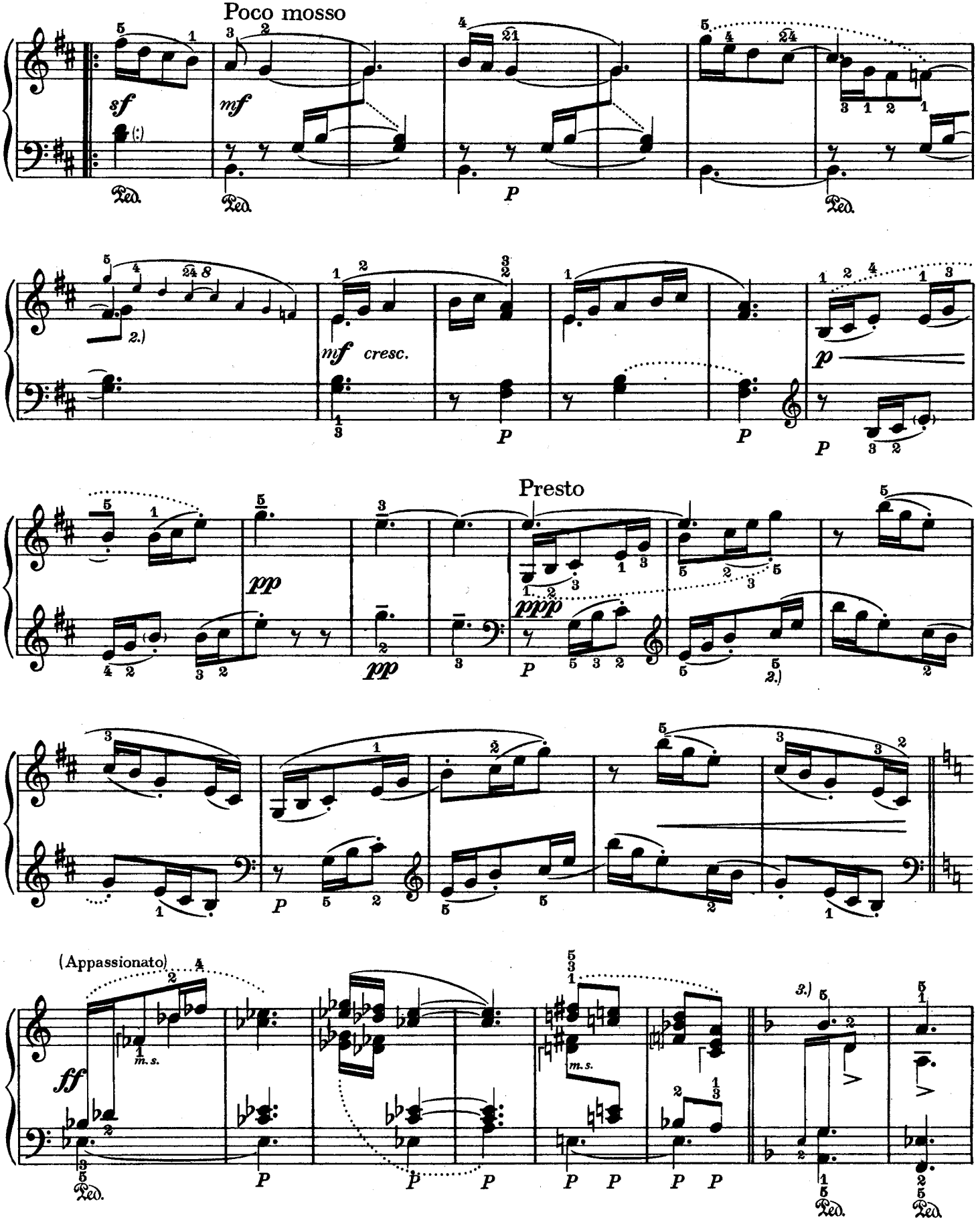




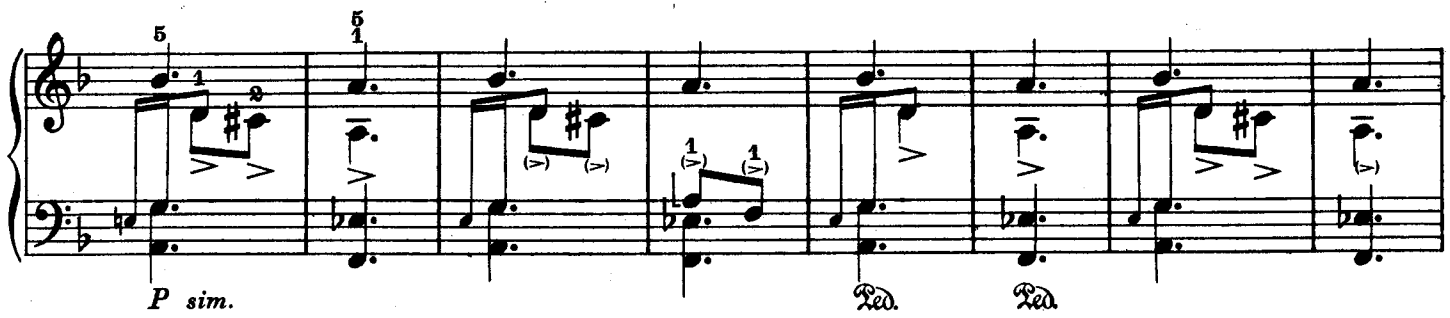
2. (12)

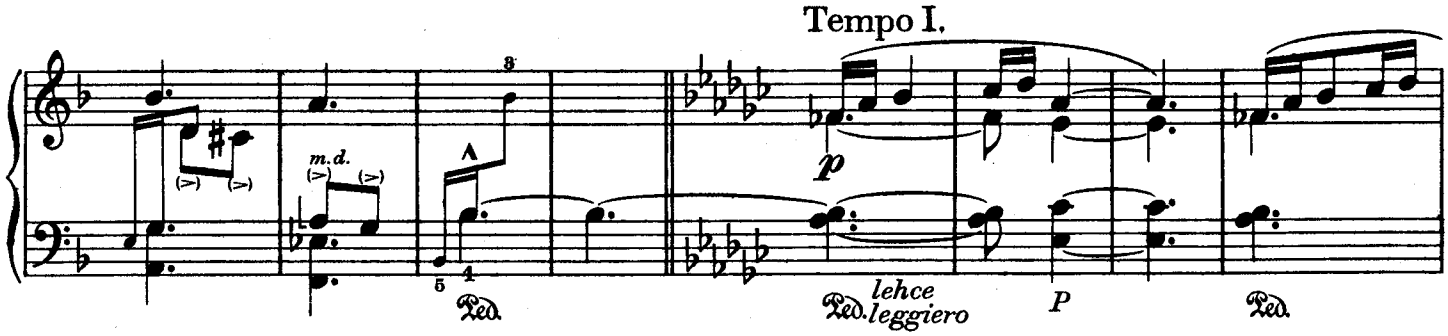


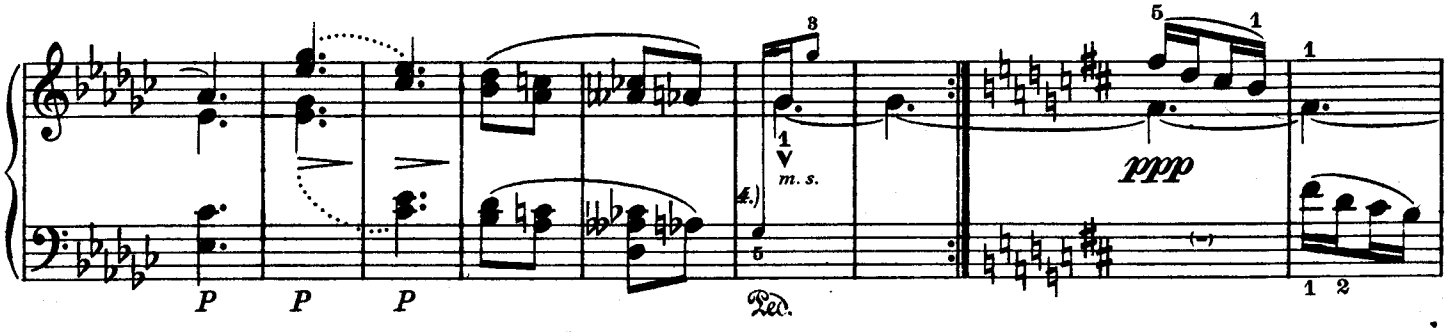
1. V taktech, kde jsou dvě osminové noty, jsou tím myšleny duoly, ♫ = ♪♪ nikoliv $\frac{2}{8}$ takt.
In den Takten, in denen zwei Achtelnoten geschrieben stehen, sind damit Duolen gemeint, ♫ = ♪♪ keinesfalls ein $\frac{2}{8}$ Takt.
In both following bars the quavers signify duplets in $\frac{3}{8}$ time ♫ = ♪♪, not a change into $\frac{2}{8}$ time.

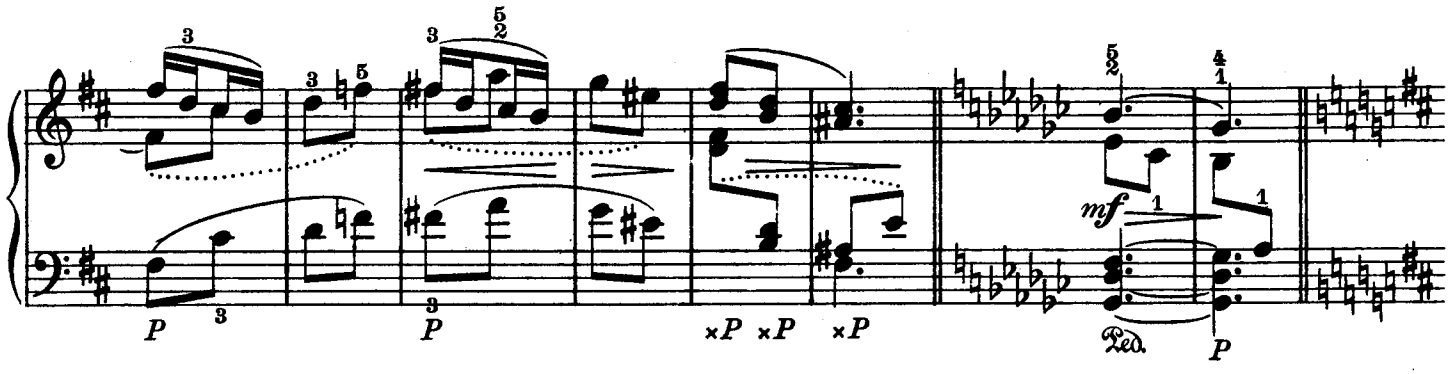


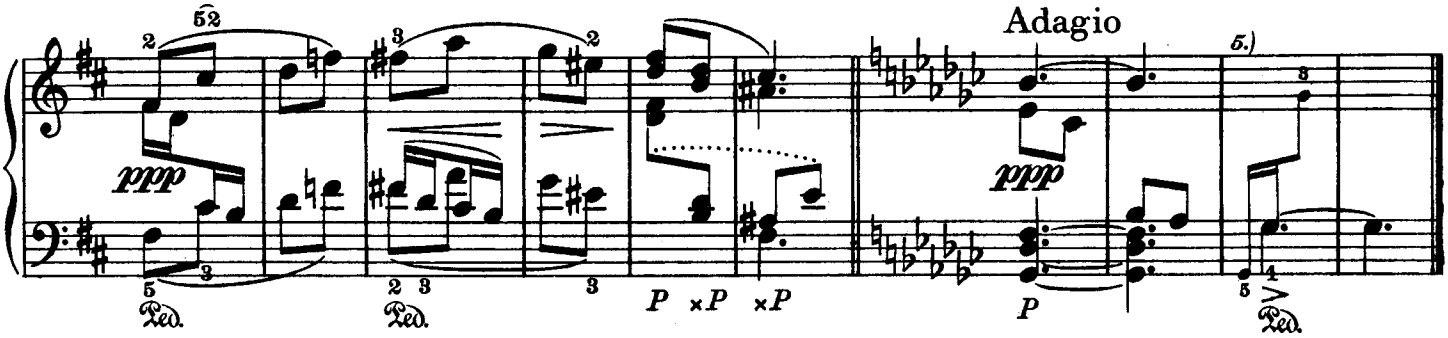
2. Janáčkův prstoklad. – Janáčeks Fingersatz. – Janáček's fingering.
3. Provedení: rychle za sebou, napřed samotné E, pak zároveň A, g, b¹ a těsně za akordem akcentované d¹.
Zu spielen: Rasch nacheinander, zuerst das E allein, dann zusammen A, g, b¹ und unmittelbar nach dem Akkord das akzentierte d¹.
To be performed in quick succession, at first E, then (at the same time) A, G, B flat; immediately following this chord, accented D.





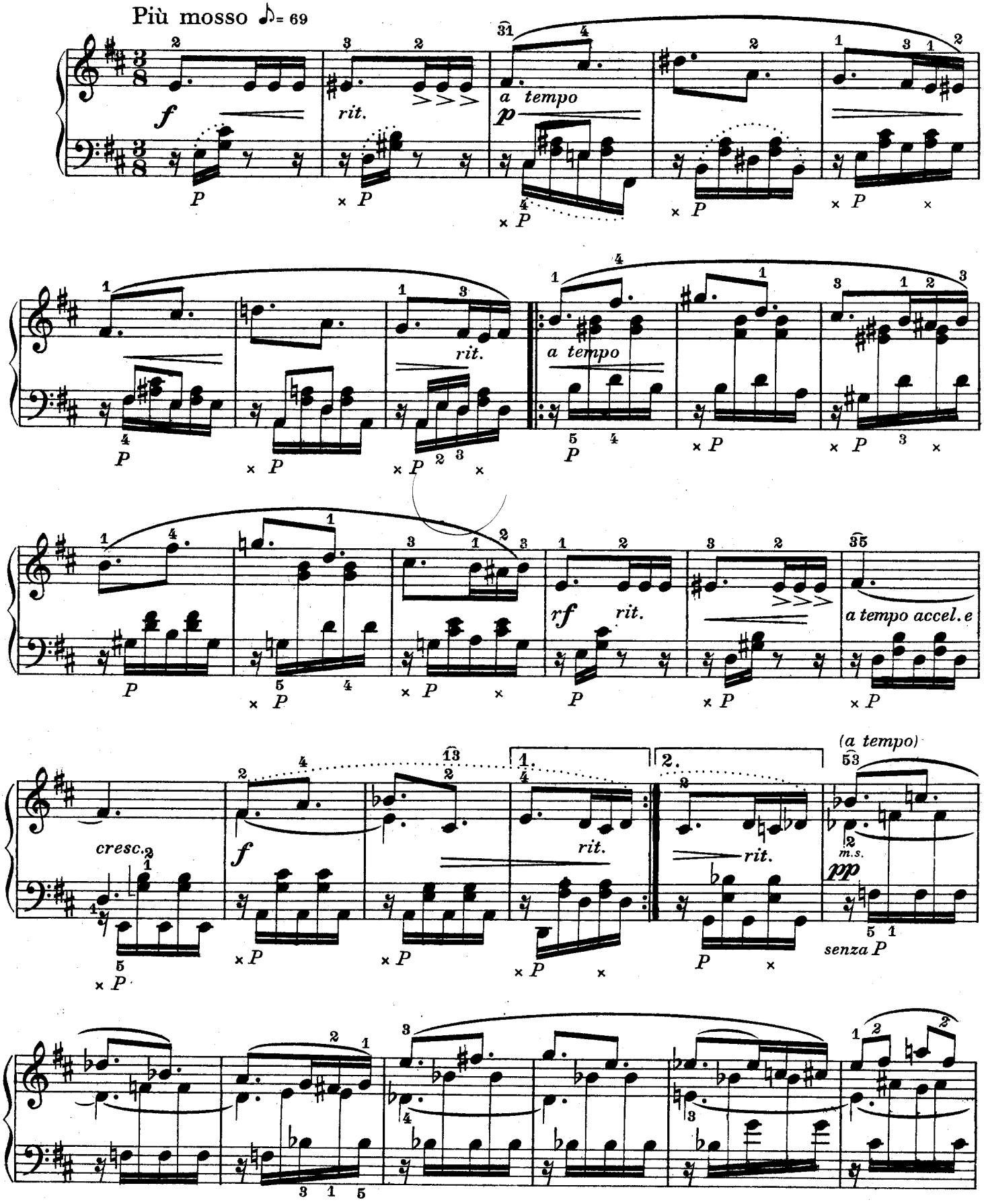


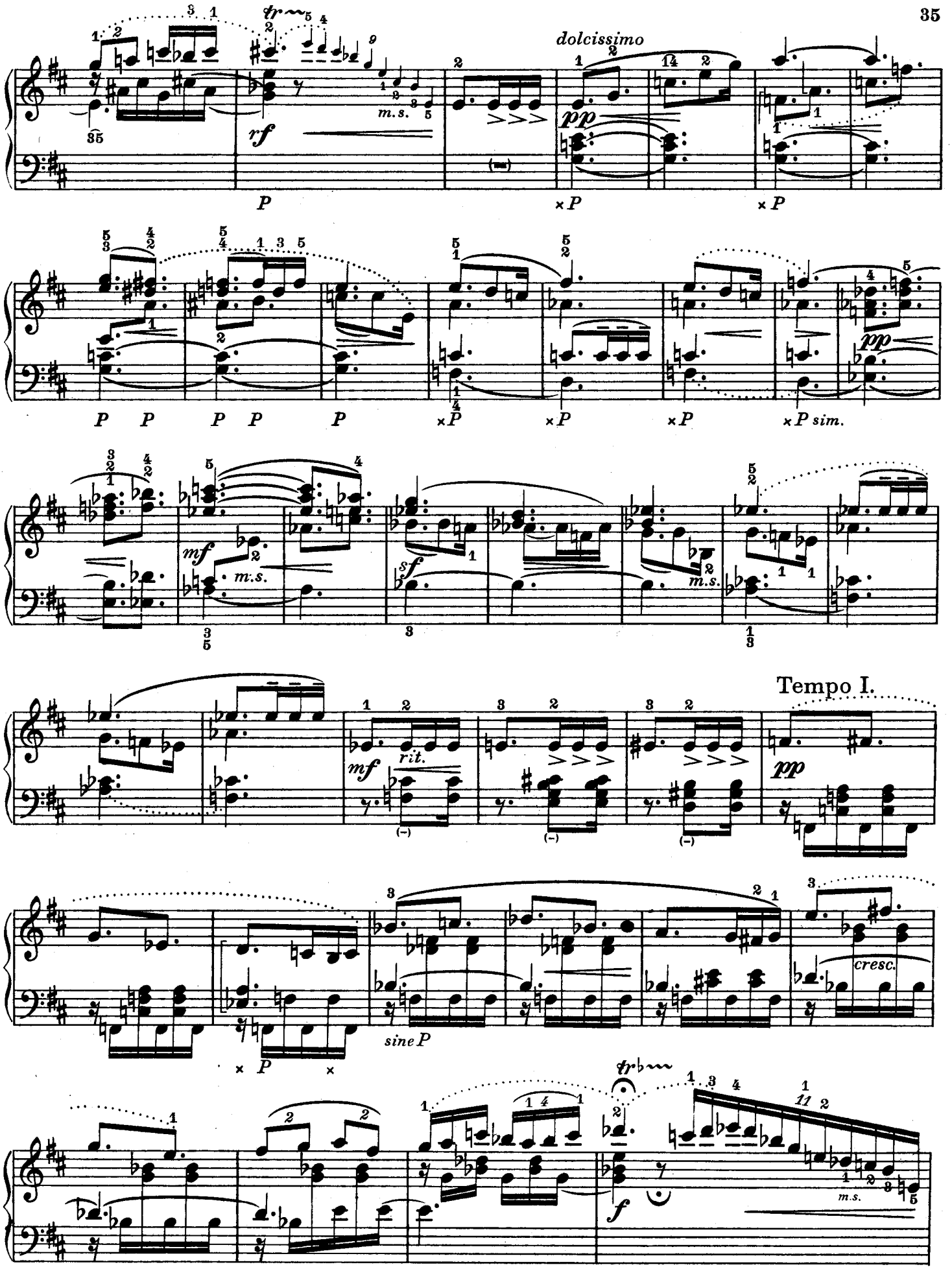


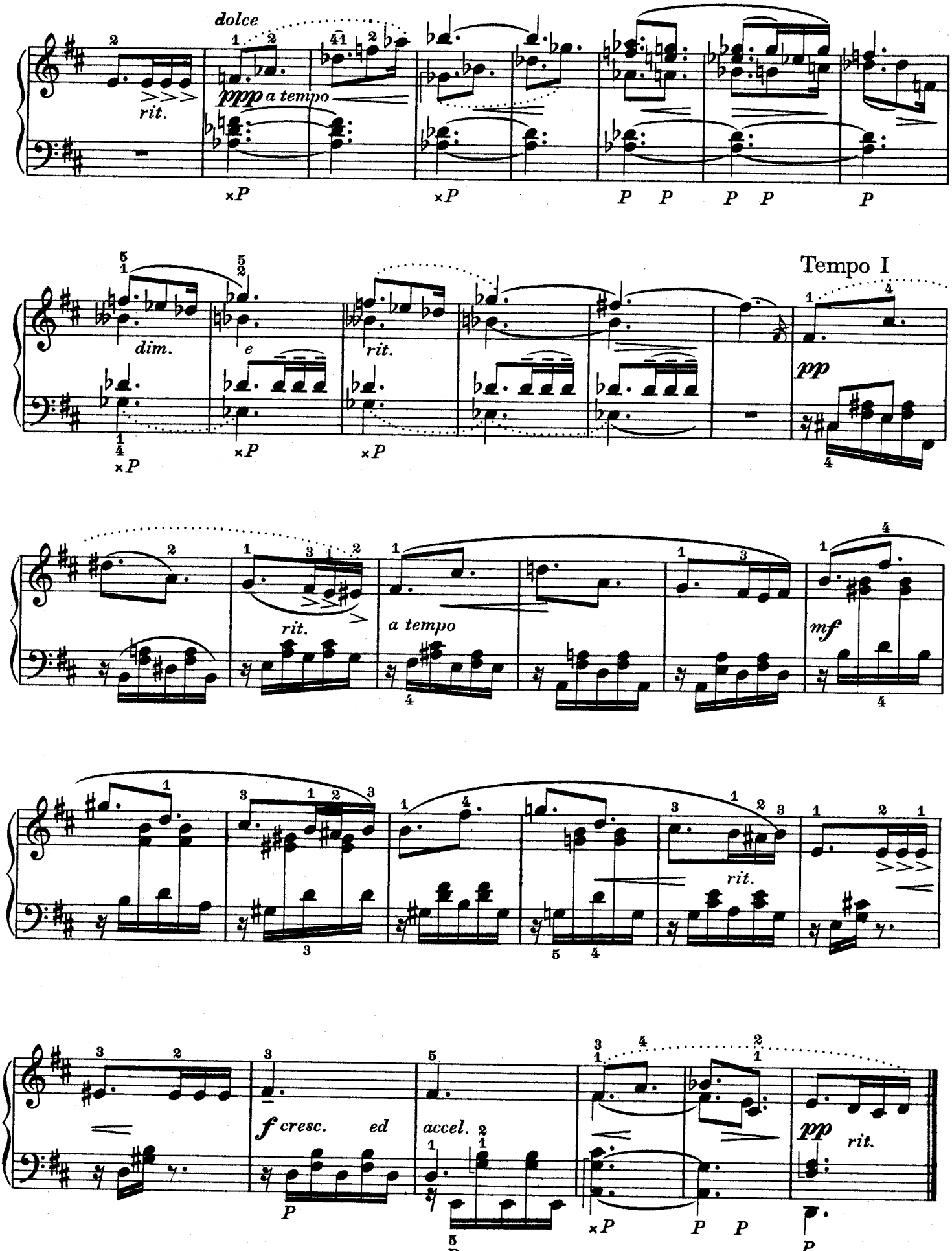


4. V levé ruce zní ges zadržené pedálem. Proto vydavatel nedoplnil oba takty pomlkami.
In der linken Hand klingt das mit dem Pedal gehaltene ges. Deshalb hat der Herausgeber in beiden Takten keine Pausen eingesetzt.
The G♭ sustained by pedal sounds in left hand; for this reason the editor left these two bars without rests.
5. Jako u č. 4. — Wie bei No 4. — As under No. 4.

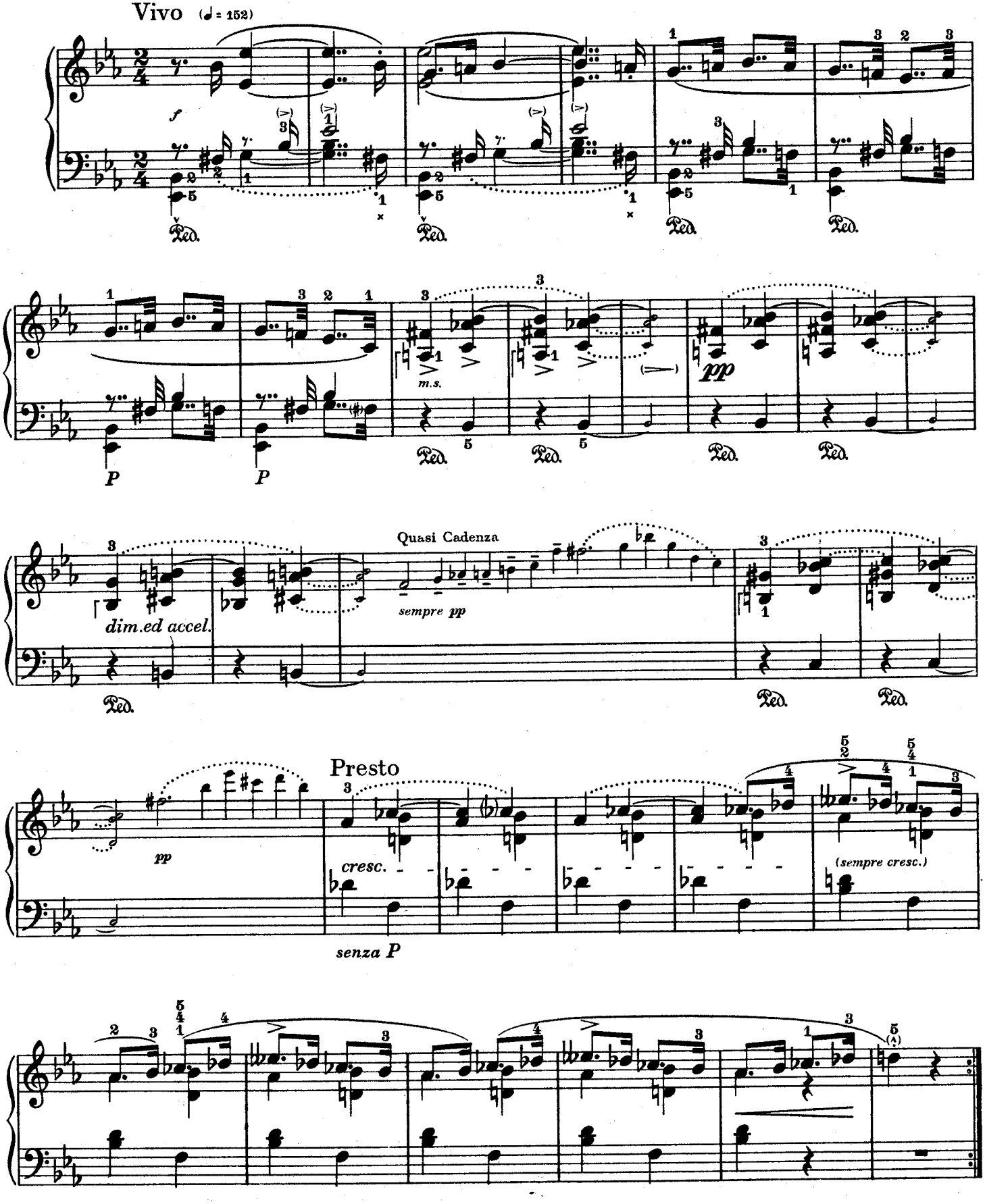
3. (13)

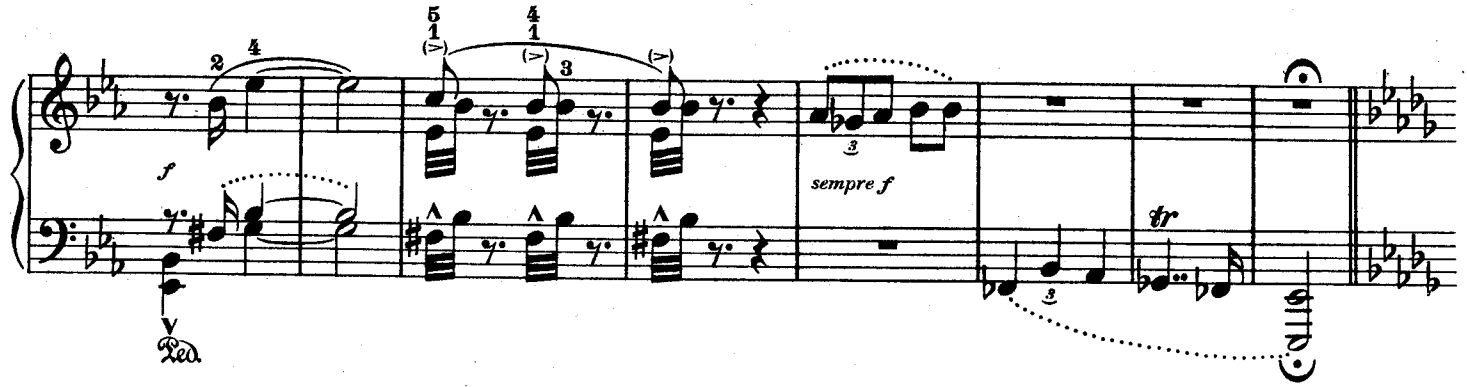

Più mosso ♪= 69
f
rit.
a tempo
p
rit.
a tempo
rf
rit.
a tempo accel. e
cresc.
f
rit.
rit.
(a tempo)
m.s.
pp
senza P


dolcissimo
m.s.
rf
pp
P
×P
×P sim.
mf
sf
rit.
Tempo I.
sine P
cresc.
f

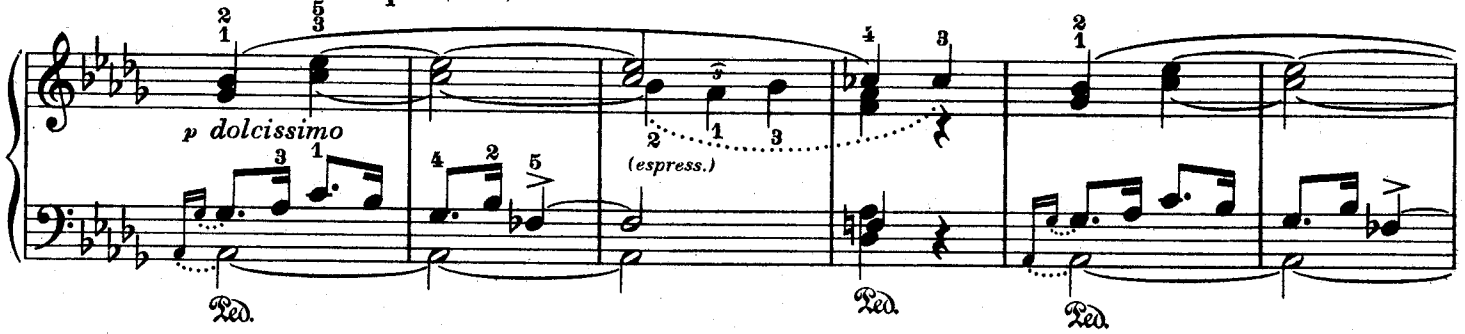

dolce
rit.
ppp a tempo
dim.
e
rit.
Tempo I
pp
rit.
a tempo
mf
rit.
f cresc. ed
accel.
pp rit.

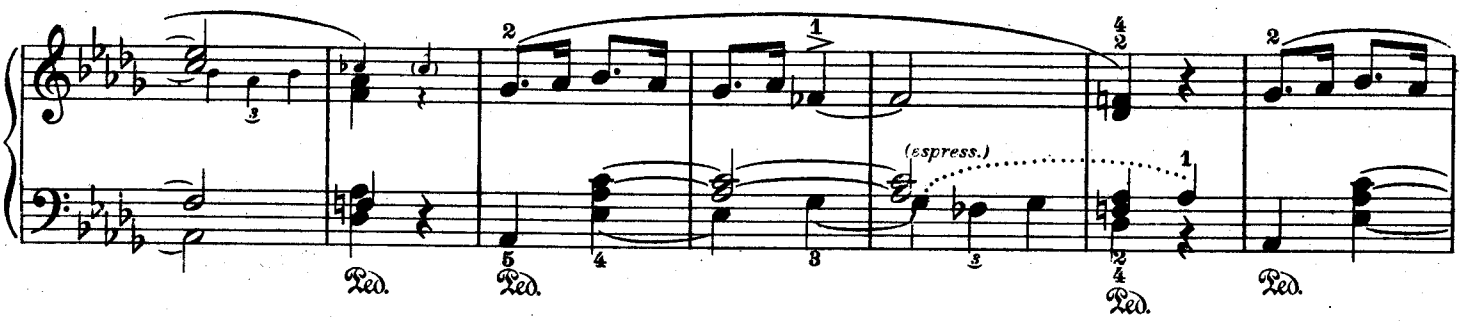
4. (14)

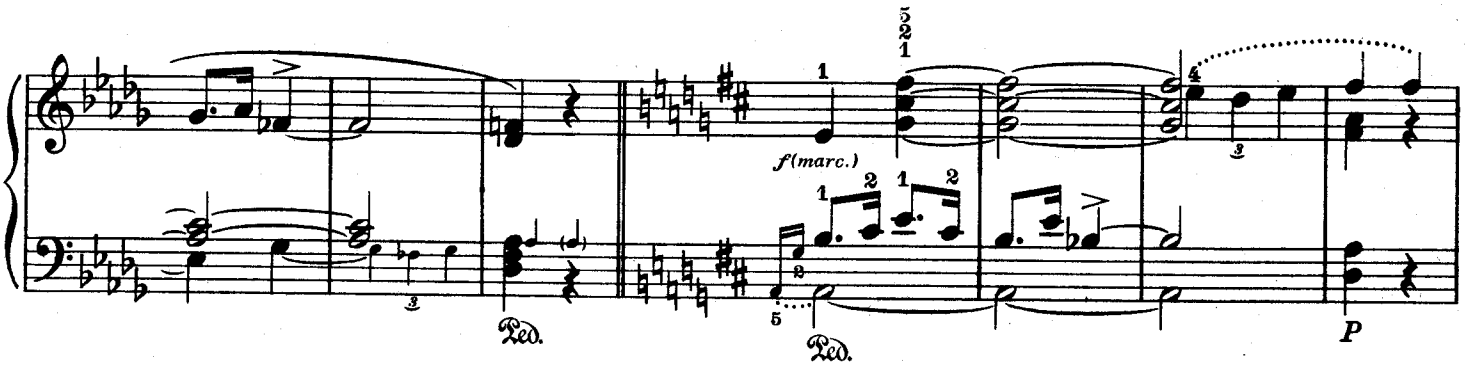

Vivo (♩ = 152)
f
Ped.
P
m.s.
pp
Quasi Cadenza
dim.ed accel.
sempre pp
Presto
cresc.
(sempre cresc.)
senza P

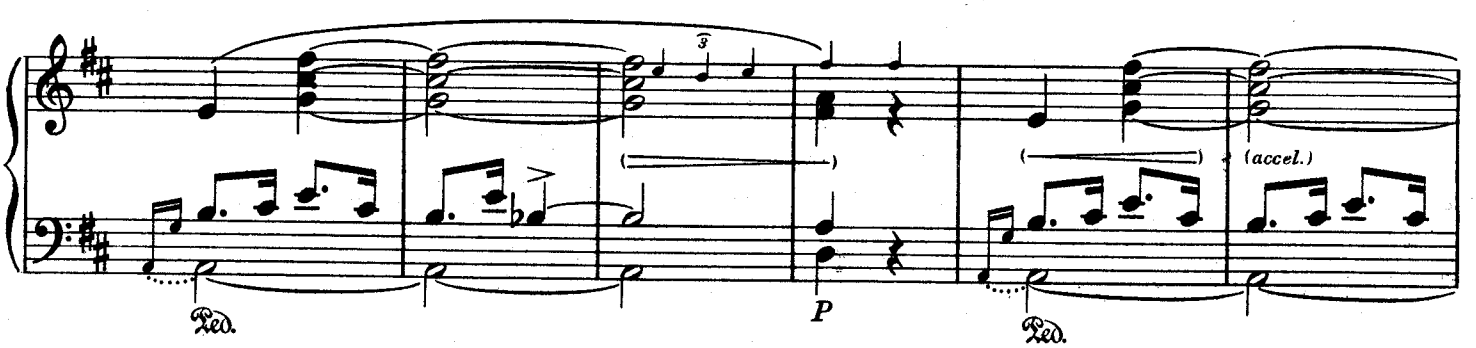


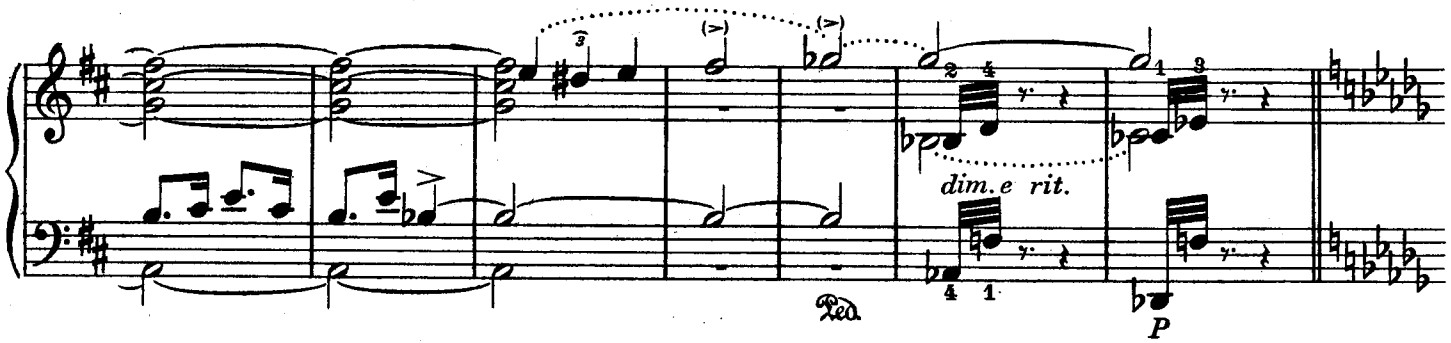
L'istesso tempo (Vivo)

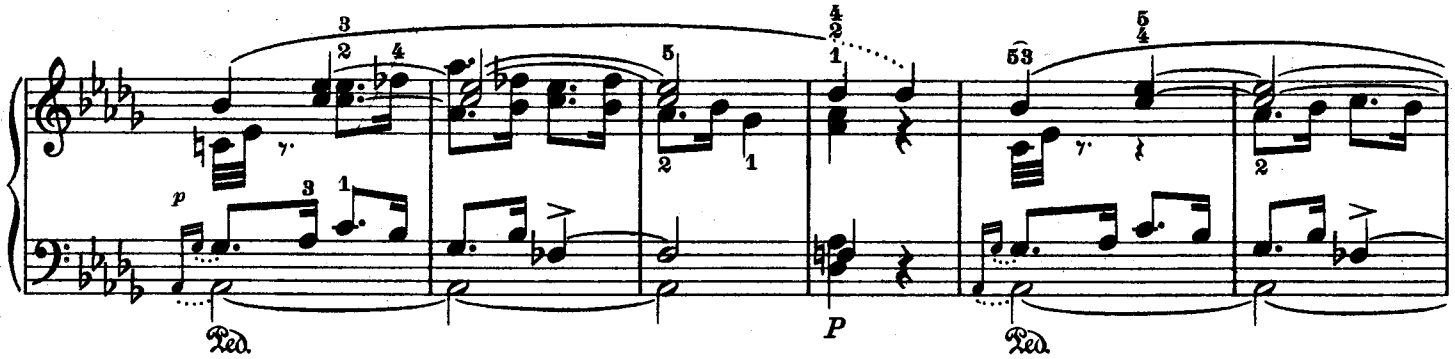


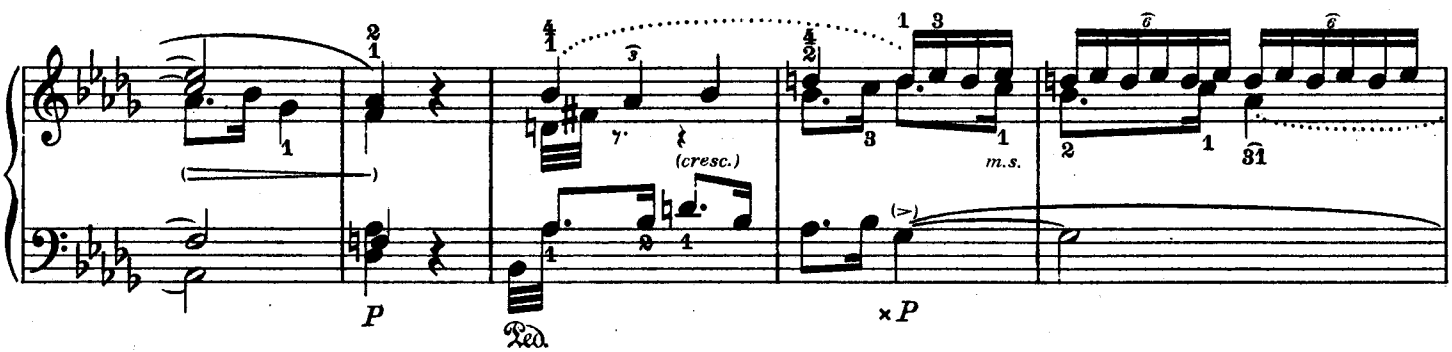




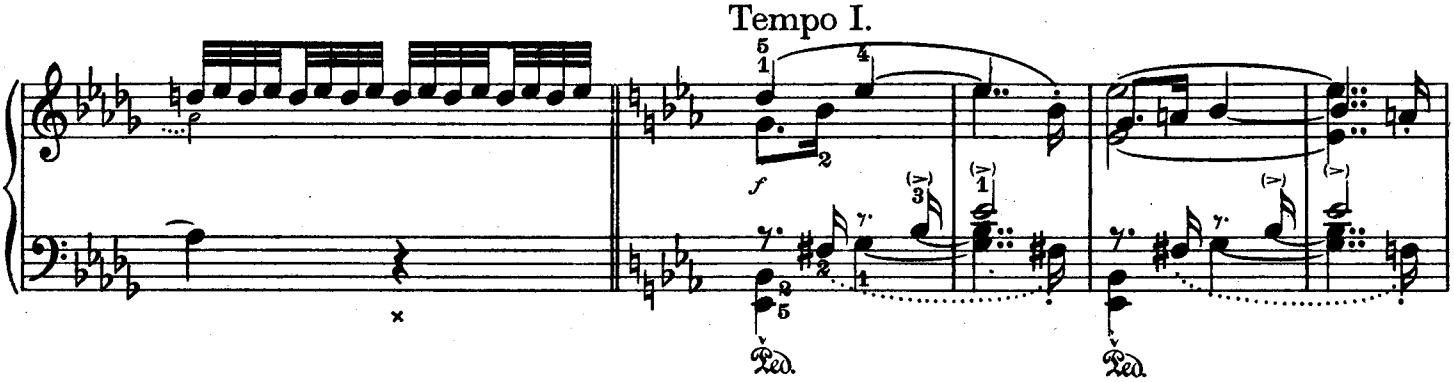


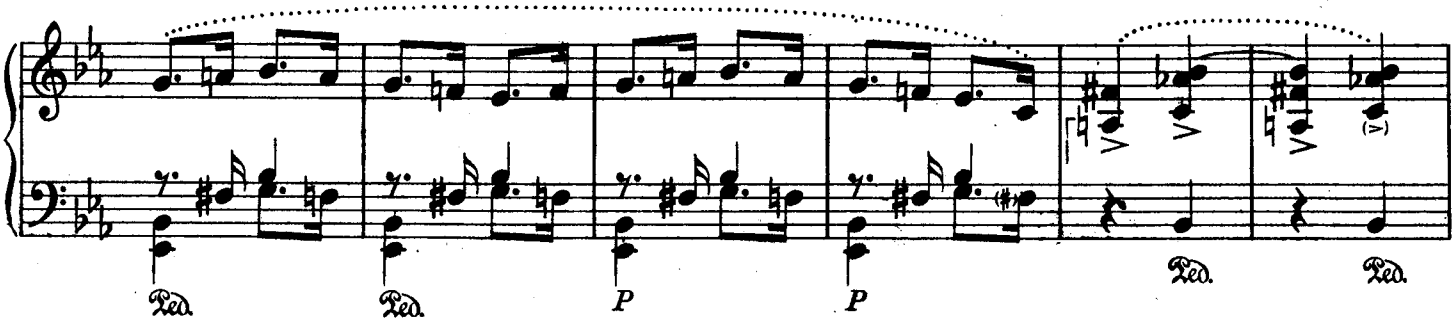

dim. e rit.
Ped.
P

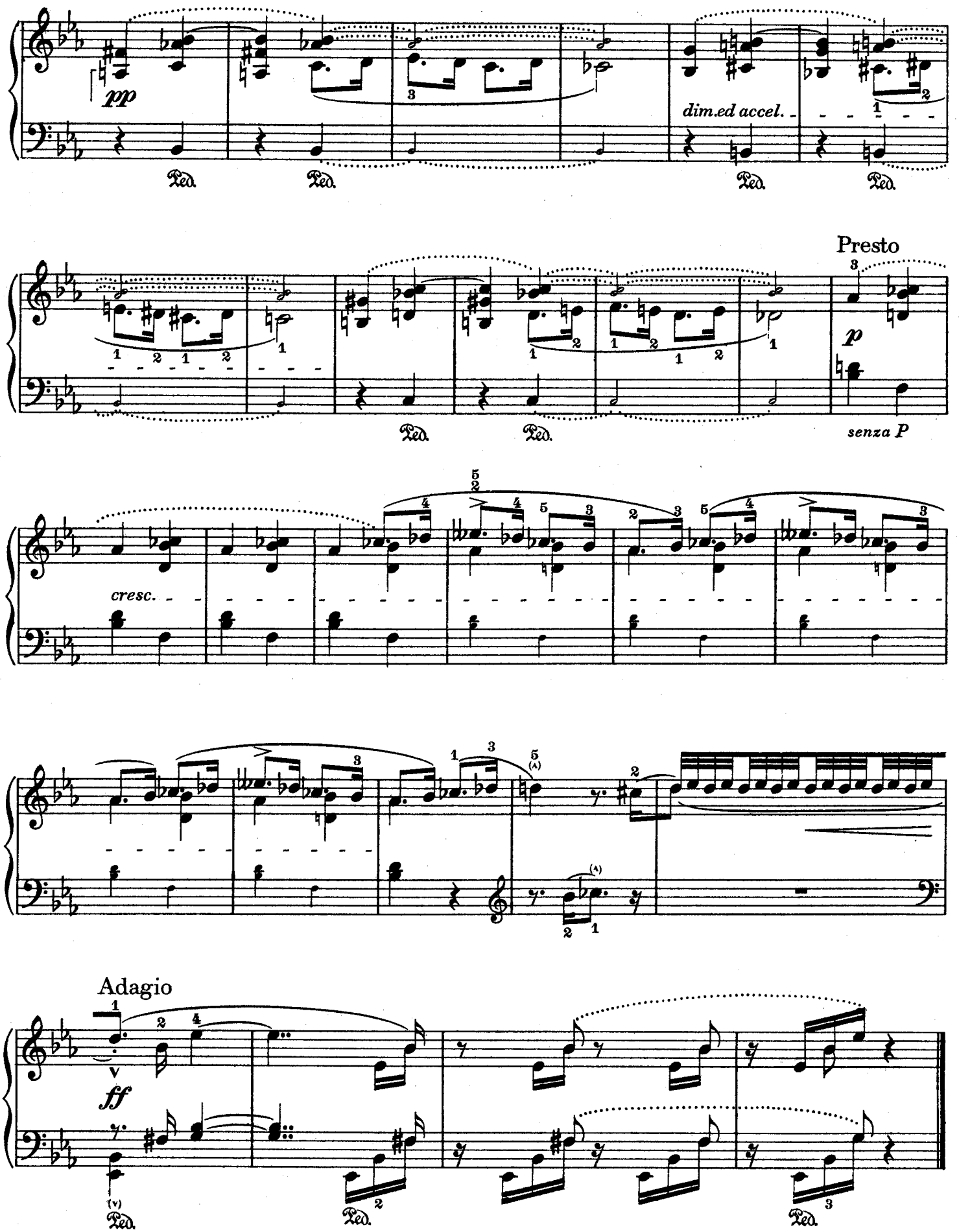

p
Ped.
P
Ped.


(cresc.)
m.s.
P
Ped.
×P

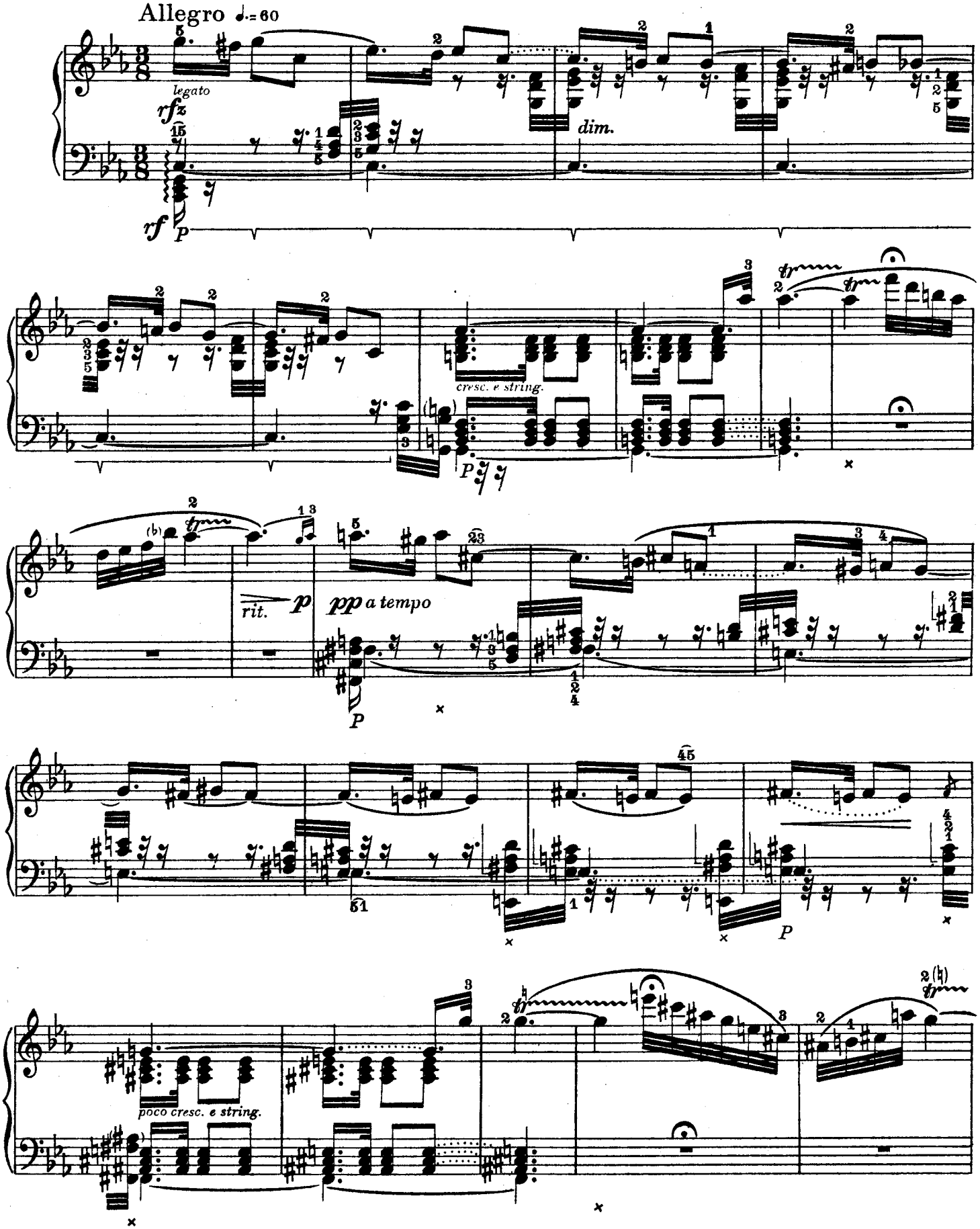
Tempo I.

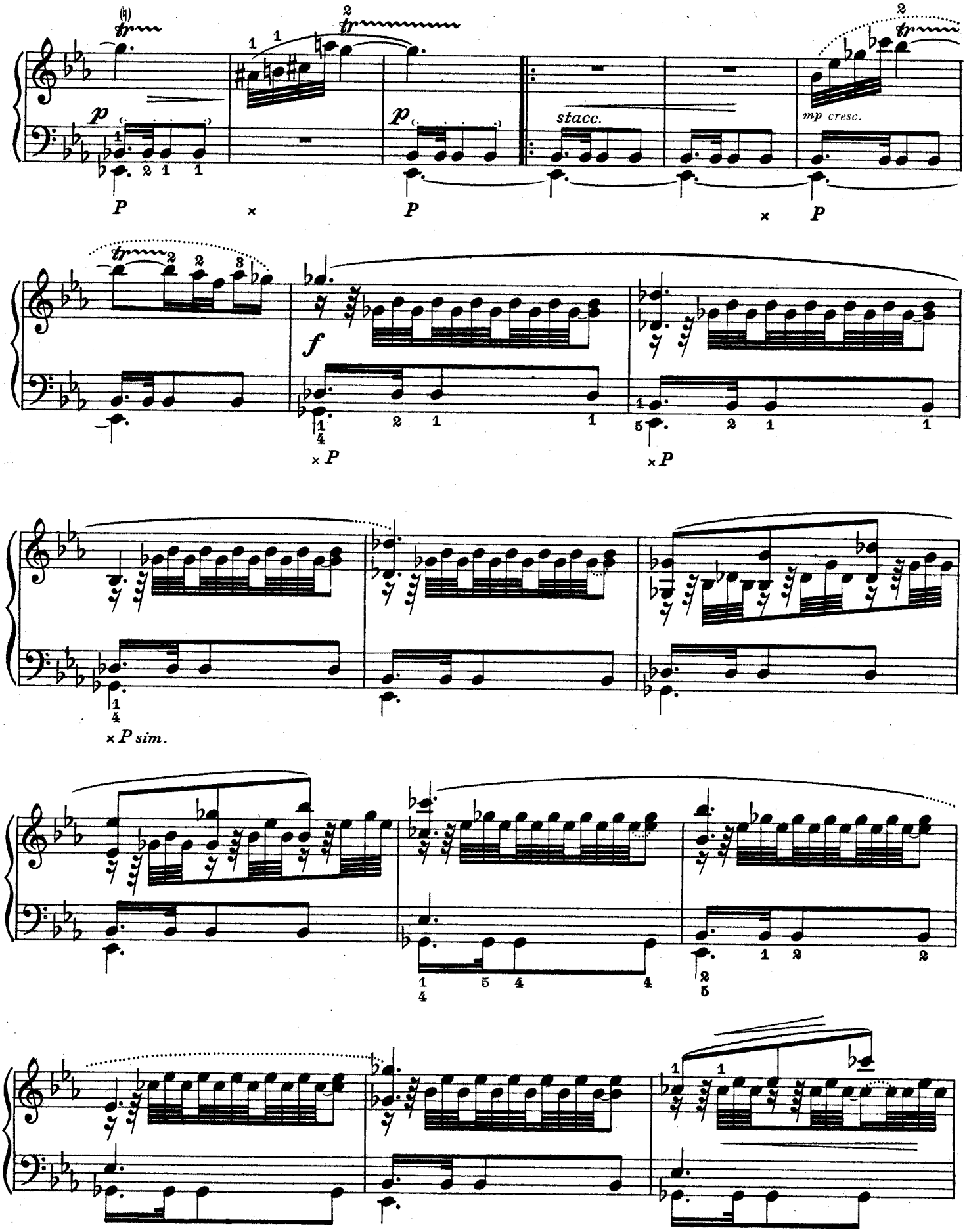

f
Ped.
Ped.

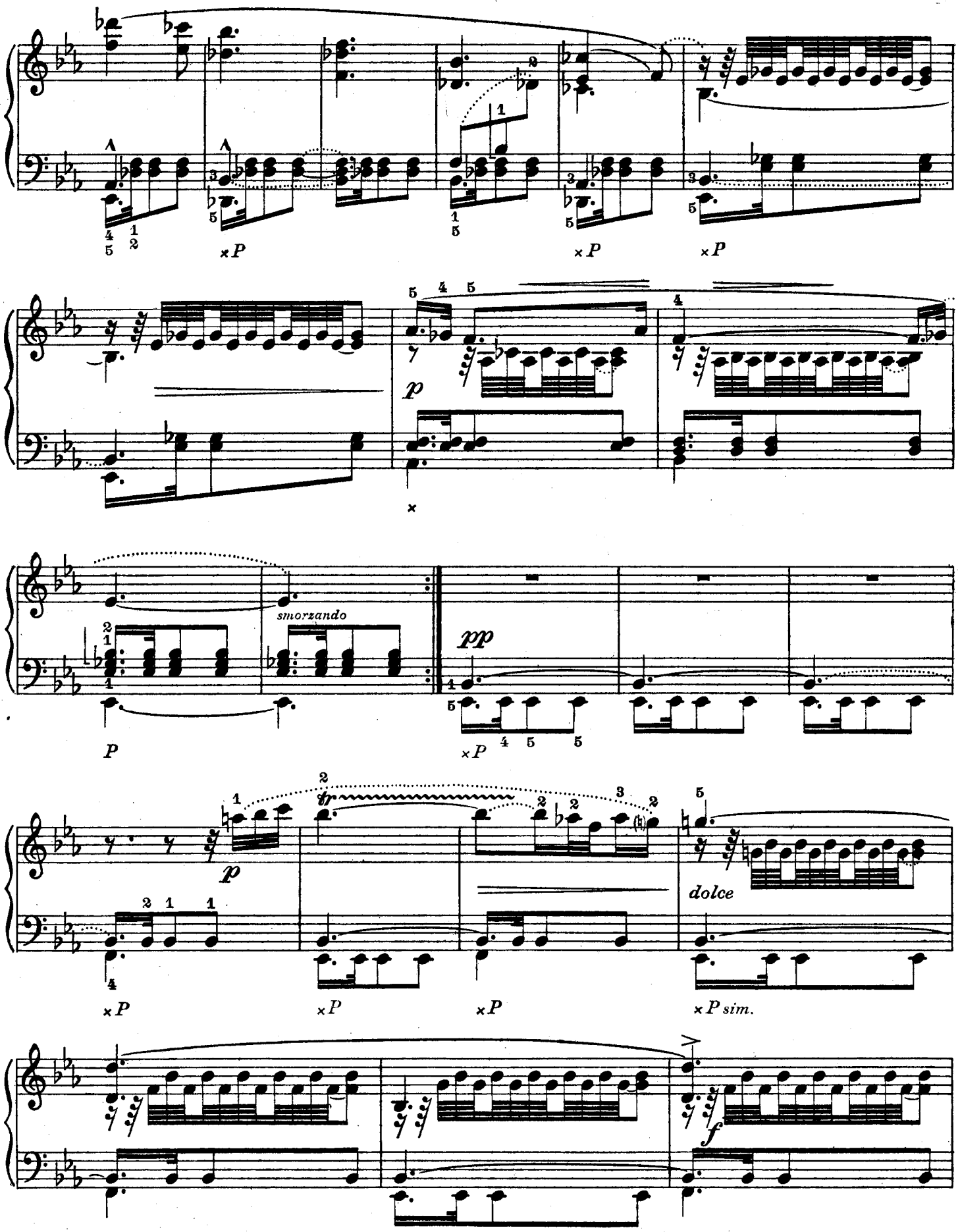

Ped.
Ped.
P
P
Ped.
Ped.

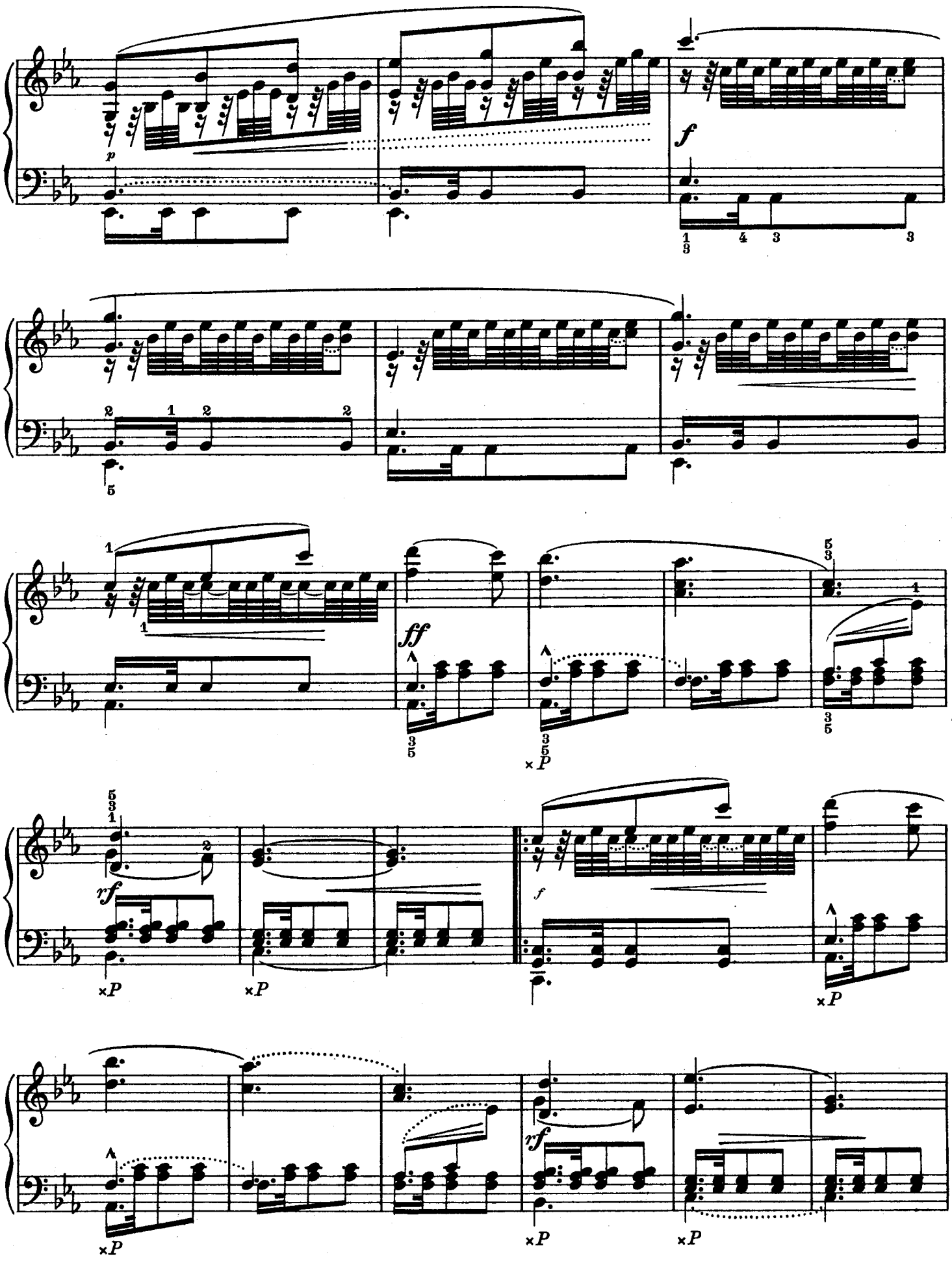

pp
dim.ed accel.
Presto
p
senza P
cresc.
Adagio
ff

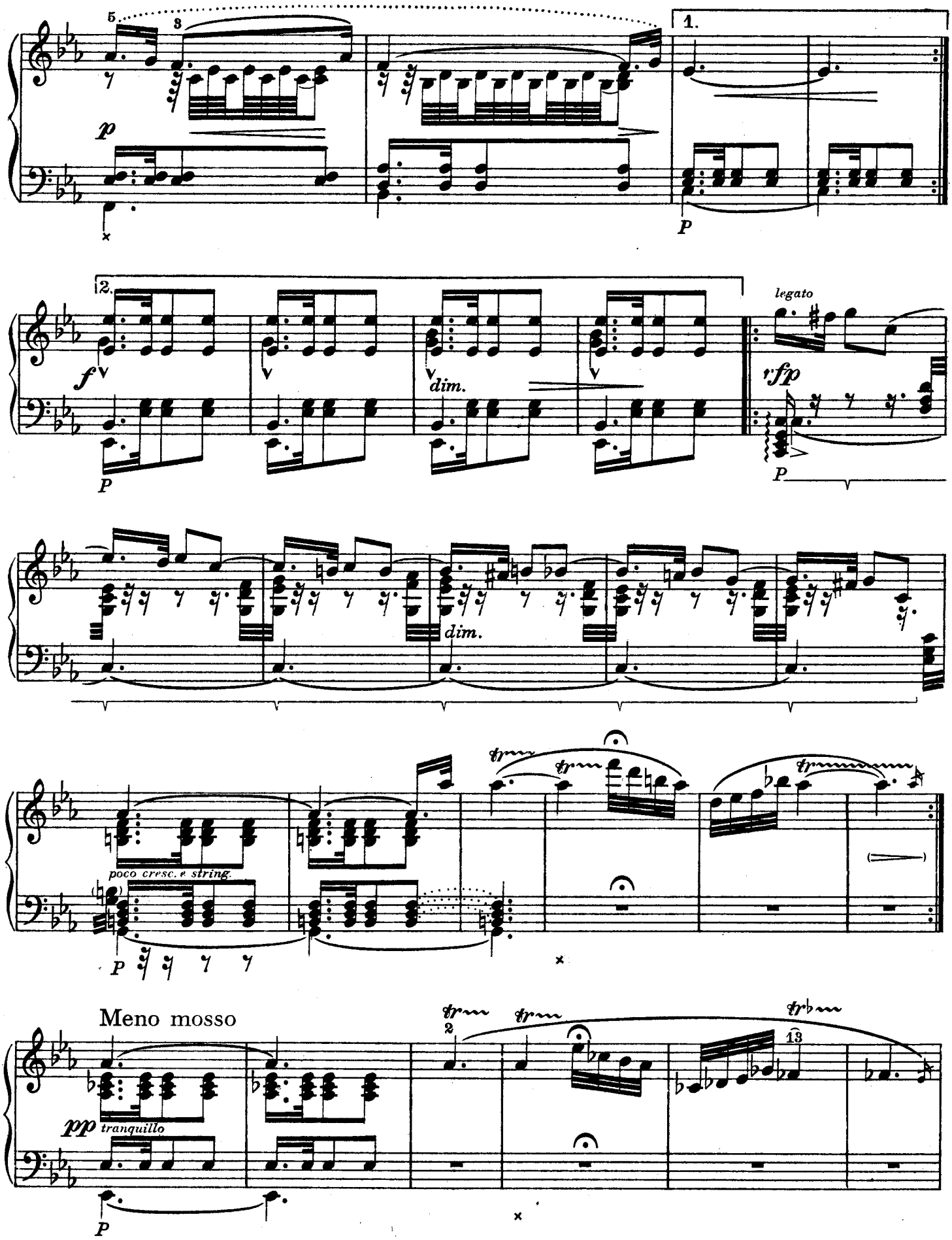
5. (15)

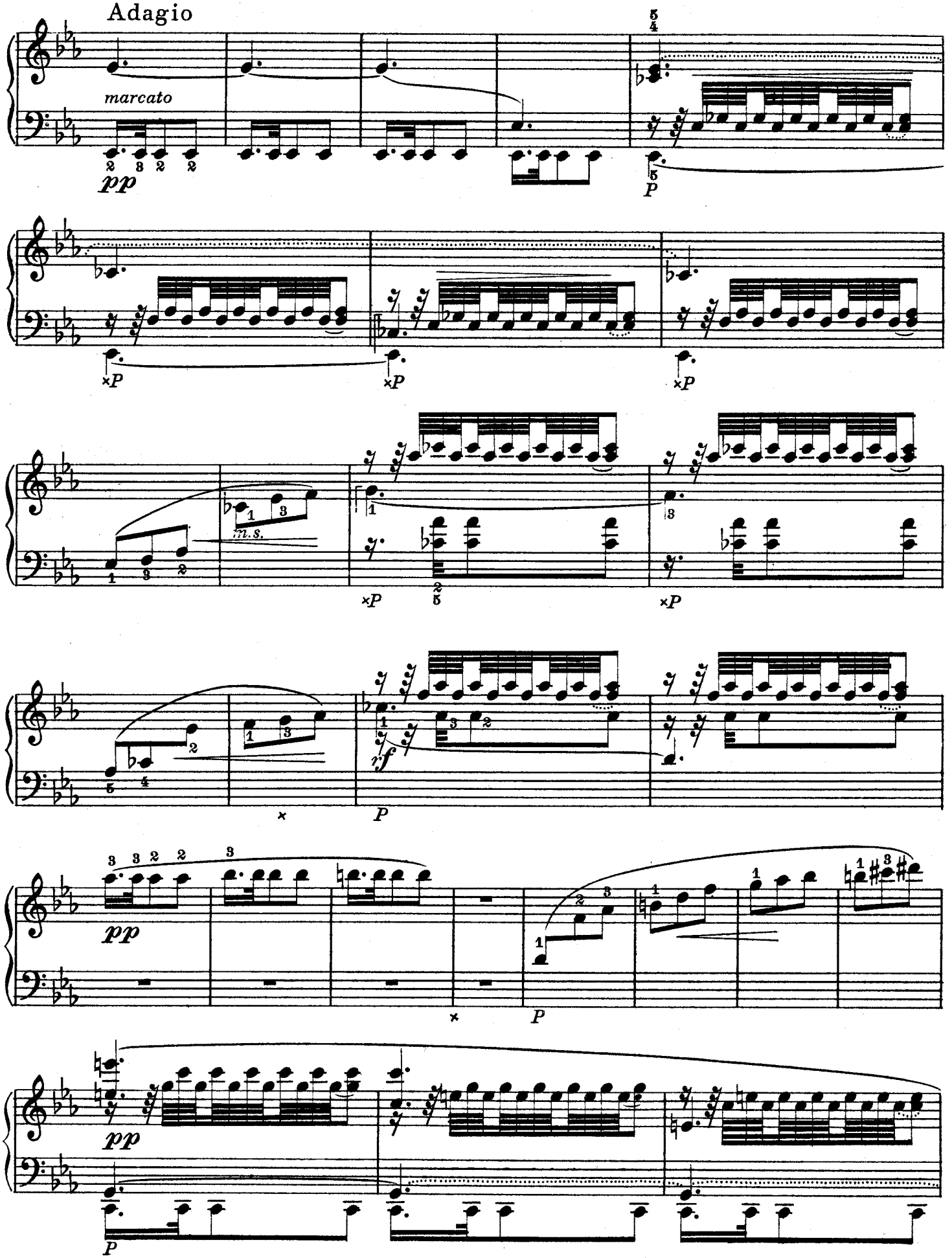

Allegro ♩.= 60
legato
rfz
rf
P
dim.
cresc. e string.
P
tr
rit.
p
pp a tempo
P
P
poco cresc. e string.

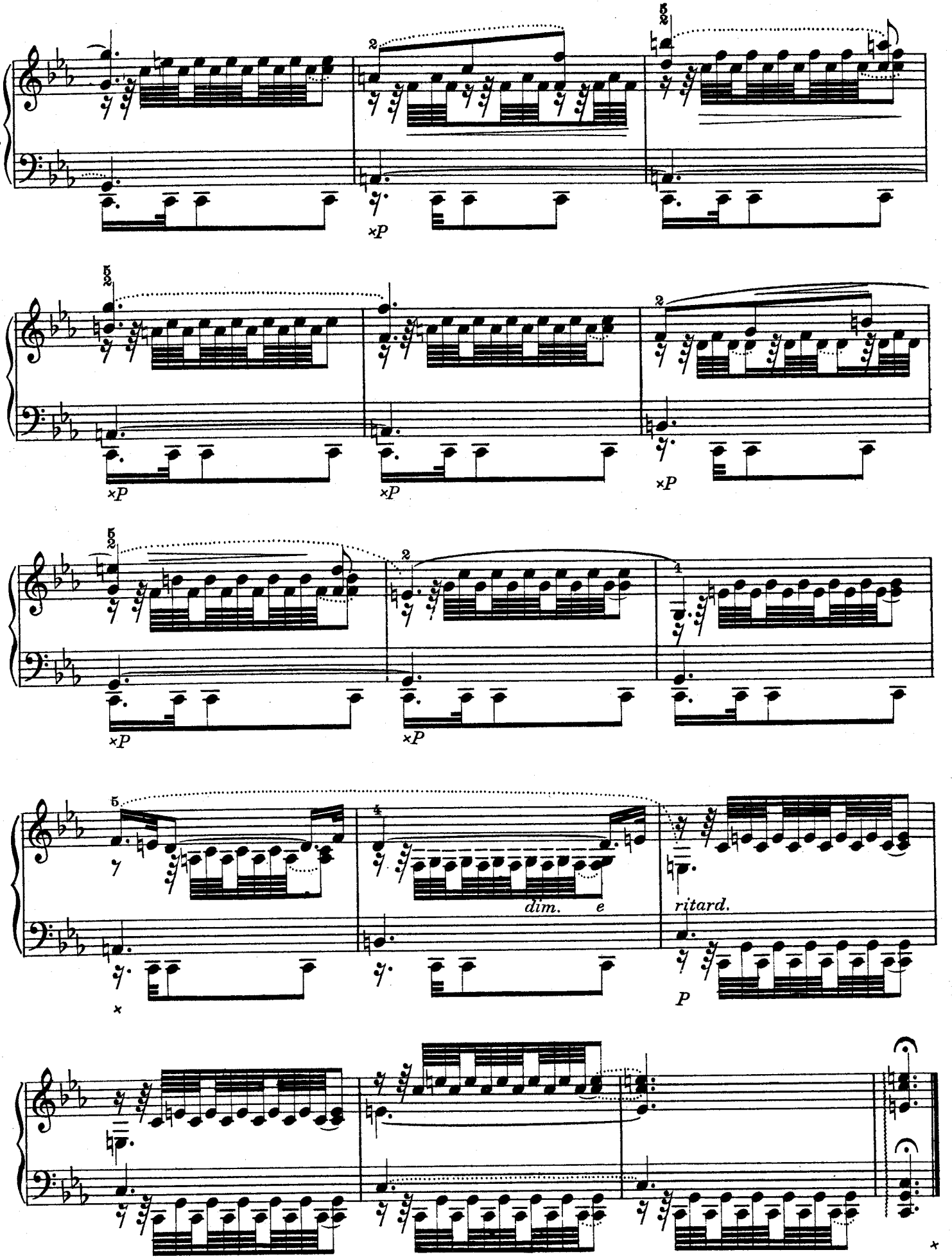

p
stacc.
mp cresc.
f
P sim.


smorzando
dolce


p
f
ff
rf
×P


1.
2.
legato
dim.
poco cresc. e string.
Meno mosso
tranquillo


Adagio
marcato
pp
P
×P
m.s.
rf


×P
×P
×P
×P
×P
×P
dim.
e
ritard.
P